

---

И. О. ГАЛЫНИНА

## О ПРОЛОГЕ АВГУСТИНА (*CONTRA FAUSTUM* XX, 21) В ИСТОРИЧЕСКИХ МАРТИРОЛОГАХ\*

### И. Введение

Существует большое число исследований средневековых исторических мартирологов, как затрагивающих мартирологическую традицию в целом<sup>1</sup>,

---

\* Исследование было проведено при финансовой поддержке фонда Александра фон Гумбольдта (Alexander von Humboldt-Stiftung). За ценные замечания и советы моя искренняя благодарность Т. Фурер (Берлин), Л. Олып (Париж), Б. Нойшпёфери (Гёттинген), Э. Офергау (Берлин), Х. Шпиллинг (Штуттгарт). За внимательное редактирование статьи благодарю моих коллег В. И. Мажугу (Санкт-Петербург) и А. В. Чиркову (Санкт-Петербург).

<sup>1</sup> Мы приводим здесь только основную литературу: *Achelis H.* Die Martyrologien, ihre Geschichte und ihr Wert. Berlin, 1900. (Abhandlungen der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, phil.-hist. Klasse NF 3 ; 3) ; *Aigrain R.* L'hagiographie: ses sources, ses méthodes, son histoire / avec un complément bibliographie par Robert Godding ; reprod. inchangée de l'éd. originale de 1953. Bruxelles : Soc. des Bollandistes, 2000. P. 32–68. Фундаментальным, но не бесспорным исследованием исторических мартирологов является работа Анри Кантена: *Quentin H.* Les martyrologes historiques du moyen âge. Étude sur la formation du martyrologe romain. Paris, 1908. Многие для изучения мартирологов сделал Жак Дюбуа: *Dubois J.* Les martyrologes du moyen âge latin. Turnhout, 1978. (Typologie des sources du moyen âge occidental ; fasc. 26). О литургическом значении мартиролога см.: *Overgaauw E.* Martyrologes manuscrits des anciens diocèses d'Utrecht et de Liège. Étude sur le développement et la diffusion du martyrologe d'Usuard. Hilversum, 1993. P. 22–25. (Middelleeuwse Studies en Bronnen ; nr. XXX).

так и посвященных отдельным мартирологам и их группам. Однако до сих пор не стал предметом специального исследования весьма любопытный пролог, являющийся извлечением из 21-й главы XX книги сочинения Августина *Contra Faustum Manichaeum* (с. *Faust.*, ок. 400–402)<sup>2</sup> и встречающийся во множестве рукописей мартирологов<sup>3</sup>.

Исследователи мартирологов специально не занимались вопросом, почему именно текст из с. *Faust.* XX, 21 служил во многих мартирологах прологом; никем не затронут и вопрос, каким образом различается традиция этого текста в прологе у Адона Вьеннского (†875) и его современника Узуарда, монаха монастыря Сен-Жермен-де-Пре. На эти вопросы мы постараемся ответить в настоящей статье. Кроме того, мы постараемся показать, что текст Узуарда восходит через «мартиролог Лионского анонима» к Исидору Севильскому и что Адон, по всей вероятности, работал с полным текстом *Contra Faustum*, при этом использовал для пролога не только 21-ю главу, но и дополнил его отрывком из 18-й главы той же книги. На эти обстоятельства, насколько нам известно, до сих пор никто не указал.

Богатая рукописная традиция с V по XV в. и наличие большого количества сохранившихся рукописей, содержащих эксерпты<sup>4</sup>, позволяют

---

<sup>2</sup> Мы принимаем эти годы согласно последней работе Омберта, пересмотревшего общепринятые датировки некоторых сочинений Августина. *Hombert P.-M. Nouvelles Recherches de Chronologie Augustinienne*. Paris, 2000. P. 25–29. (Collection des Études Augustiniennes. Série Antiquité ; 163).

<sup>3</sup> В специальной литературе можно встретить лишь указания на источник заимствования в связи с описаниями конкретных памятников: *Quentin H. Les martyrologes ...* P. 136: «Le martyrologe [Lyonnais du ms. lat. 3879] suit immédiatement. Il est précédé, en guise de préface, d'une page empruntée à saint Augustin (*Contra Faustum* XX, 21) et que nous retrouverons dans les rédactions suivantes: INCIPIT PROLOGUS DE VENERATIONE SANCTORUM MARTIRUM. FESTIVITATES SANCTORUM APOSTOLORUM SEU MARTIRUM *antiqui patres in veneratione mysterio celebrari sanxerunt... Honorandi sunt caritate non servitute*. EXPLICIT». *Dubois J. Le Martyrologe d'Usuard. Texte et comm.* Bruxelles, 1965. P. 18. (Subsidia Hagiographica ; 40): «Le préface *Festivitates...* est empruntée au *Contra Faustum* de Saint Augustin (L. 20, c. 21 = PL 42, col. 384–385), légèrement modifiée au début et à la fin. On y trouve dans le martyrologe anonyme lyonnais (Paris, lat. 3879) et dans ceux de Florus et d'Adon, qu'Usuard a pris pour base de son travail». *Hausmann R. Das Martyrologium von Marcigny-sur-Loire: Edition einer Quelle zur cluniacensischen Heiligenverehrung am Ende des 11. Jh.* Freiburg i. Br., 1984. S. 17. (Hochschulsammlung Philosophie; Geschichte ; Bd. 7): «...eine zweite Vorrede aus Augustinus, *Contra Faustum* XX, 21».

<sup>4</sup> В нашей базе данных собрано 213 рукописей. Из них 100 рукописей содержат полный текст и 113 рукописей — различные эксерпты этого сочинения, которые можно подразделить на 10 тематических групп. О рукописной традиции сочинения Августина *Contra Faustum*: *Baker-Brian N., Galynina I. Contra Faustum Manichaeum //*

утверждать, что сочинение *Contra Faustum* имеет громадное значение для средневекового общества на всем протяжении его истории. По количеству рукописных экскерптов этот труд стоит в одном ряду с такими *opera magna* епископа Гиппона, как *De civitate Dei*, *Enarrationes in psalmos* и *In Ioannis evangelium tractatus* — сочинениями, наиболее часто экскерпируемыми в Средние века<sup>5</sup>.

Извлечение из главы *c. Faust.* XX, 21 занимает особо видное место среди ранних и в то же время наиболее распространенных экскерптов из этого сочинения Августина. Сохранились рукописи мартирологов XIII–XIV вв., чье авторство ошибочно приписывалось традицией Августину на том основании, что это извлечение легло в основу пролога, о котором ниже и пойдет речь<sup>6</sup>. О литургическом значении извлечения из *c. Faust.* XX, 21 говорит тот факт, что этот текст закрепился в качестве одного из прологов действующего поныне Римского мартиролога<sup>7</sup>.

Несколько слов о содержании XX книги *Contra Faustum* в целом. Эта книга посвящена теме обоюдного обвинения в язычестве между католиками и манихеями<sup>8</sup>. В *c. Faust.* XX, 1–4 Августин передает исповедание веры Фавста (*c. Faust.* XX, 1–2), который твердо уверен в том, что именно он

---

*Pollmann K.* (ed.). *The Oxford Guide to the Historical Reception of Augustine*. Oxford, 2013. P. 46–53; *Galynina I.* *Die handschriftliche Überlieferung, Textgeschichte und Rezeption von Augustins Werk «Contra Faustum Manichaeum» im Mittelalter // Bibliologia*. 2013. T. 32. P. 453–465.

<sup>5</sup> Это информация была собрана с помощью каталогов *Die Handschriftliche Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus* (Bde. I–XI. Wien, 1969–2010. SB ÖAW 263 und 267, 276 und 281, 289, 292, 306 und 359, 601, 645, 685, 688, 791, 809, далее — HÜWA).

<sup>6</sup> По данным каталога HÜWA. Bd. IX/2. Wien, 2001. S. 67 (SB ÖAW 688 ; Н. 20) было сложно понять, что две бернские рукописи, с которыми мы ознакомились в 2010 г., содержат в начале мартиролога текст *c. Faust.* XX, 21 и что именно по этой причине он получил имя Августина: Bern, Burgerbibliothek. Cod. 379, 32r–123v *calendarium liturgicum, tit.: martyrologium beati Augustini qualiter recolendi sunt sancti* и Cod. 418, 6r–78r *calendarium liturgicum, tit.: Martyrologium beati Augustini*. Краткое описание рукописей: *Hagen H.* *Catalogus codicum Bernensium*. Nachdr. der Ausg. Bern, 1875 ; Hildesheim ; New York, 1974. S. 356 [Cod. 379] ; S. 373 [Cod. 418].

<sup>7</sup> Современный официальный *Martyrologium Romanum* был издан по поручению папы Григория XIII в 1584 г. Улучшенное издание 1922 г. (Бенедикта XV) было подвергнуто сильной критике (*Analecta Bollandiana*. 1924. T. 42. P. 387–406). Cf.: *Saxer V.* *Martyrologien // Lexikon für Theologie und Kirche*. Freiburg [u. a.], 1997. Bd. VI. Sp. 1445–1447. Последние издания: Roma, 1948; 1956.

<sup>8</sup> Хорошее введение в латинские источники по манихейству, главными из которых были сочинения Августина: *Хосроев А. Л.* *История манихейства (Prolegomena)*. Источники и исследования. СПб., 2007. С. 43–48.

сам является истинным христианином, а Манихейская церковь — истинным христианством<sup>9</sup>. По мнению Фавста, Католическая церковь, которую представлял Августин, а с ней вместе и иудейство являют собой не отступление от того истинного христианства, представителем которого мыслил себя сам Фавст, а лишь некоторое отступление от язычества: *quare constat vos atque Iudaeos schismata esse Gentilitatis (c. Faust. XX, 4)*<sup>10</sup>.

Христиан, а по его определению, «полуязычников» Фавст обвинял в том, что они во всем остались подобными язычникам: «Жертвоприношения вы заменили вечерами любви, идолов — мучениками, которым вы молитесь, как они молятся своим идолам. Вы ублажаете тени умерших вином и хлебом. Вы соблюдаете те же праздники, что и язычники; например, календы и солнцестояния. В своем образе жизни вы ничего не изменили. <...> Вы такие же, как и ваши предшественники иудеи, которые отделились от язычников, но отличаются только отсутствием идолов; храмы же, жертвоприношения, алтари, жречество и всякое священническое служение практиковали, следуя тому же обряду, но намного более суеверно, чем язычники» (*c. Faust. XX, 4*). В качестве главного обвинения в близости к язычникам, полагающим, «что Богу нужно поклоняться алтарями, и святилищами, и идолами, и жертвоприношениями, и благовониями» (*c. Faust. XX, 3*), Фавст выдвигает свое осуждение католического поклонения мученикам (*c. Faust. XX, 4*).

На эти обвинения Августин ответил в следующих главах той же XX книги (*c. Faust. XX, 5–23*), среди которых для нас представляет особый интерес 21-я глава. Августин здесь особенно подробно разъясняет традицию христианского евхаристического жертвоприношения Богу на мощах мучеников, объясняет различия между жертвоприношениями язычников и евреев и защищает истинный культ почитания мучеников.

Для Августина было важно защитить культ мучеников от нападок манихеев, тогда как в Средние века этот текст послужил важным литургическим<sup>11</sup> обоснованием для празднования дней памяти мучеников.

---

<sup>9</sup> *Wurst G. Bemerkungen zum Glaubensbekenntnis des Faustus von Mileve (Aug., Contra Faustum 20,2) // Studia Manichaica, IV. Internat. Kongreß zum Manichäismus, Berlin, 14.–18. Juli 1997 / hrsg. von R. E. Emmerick u. a. Berlin. S. 649–651. (BBAW, Sonderband ; 4).*

<sup>10</sup> *Ibid. S. 651–652.*

<sup>11</sup> Согласно Мартину Клёккнеру (университет Фрибург, Швейцария), глава *c. Faust. XX, 21* является одним из источников для евхаристической молитвы в североафриканской литургии в период поздней христианской античности. *Klöckener M. Das Eucharistische Hochgebet in der nordafrikanischen Liturgie der christlichen Spätantike // Gerhards A. (ed.). Prex Eucharistica III. Studia. Pars prima: Ecclesia antiqua et occidentalis. Spicilegium Friburgense. T. 42. Fribourg, 2005. S. 99f.*

## II. От Исидора Севильского к мартирологам

### II.1. Исидор Севильский и *De ecclesiasticis officiis*

История извлечения из *c. Faust.* XX, 21 восходит к Исидору Севильскому (ок. 560–636), который первым процитировал длинный пассаж из этой главы в сочинении *De ecclesiasticis officiis (eccl. off)* I, 35, 1–5. Весьма важный для истории литургии труд Исидора состоит из двух книг и относится к его ранним работам. Книга была ответом на насущные нужды раннесредневекового духовенства и стала основой для всех остальных литургических сочинений Средневековья<sup>12</sup>. В первой книге Исидор разъясняет части богослужения, как святой мессы, так и литургии часов, говорит о главных праздниках церковного года, днях почитания мучеников, подробно обсуждает время постов.

Исидор озаглавил 35-ю главу первой книги *De festivitibus martyrum*. Эта глава является компиляцией из двух сочинений Августина: *Contra Faustum* и *De vera religione (ver. rel.)*. Исидор процитировал значительную часть 21-й главы XX книги *Contra Faustum*, опустив начало главы Августина с изложением мнения Фавста и почти всю вторую часть этой главы, где проводится различие между религиозной практикой христиан, язычников и иудеев. Сравним текст Августина (левая колонка)<sup>13</sup> с главой Исидора *De festivitibus martyrum* (правая колонка)<sup>14</sup> (табл. 1).

Таблица 1

<b>Августин</b> <i>c. Faust.</i> XX, 21 (CSEL 25/1, 561–565)	<b>Исидор Севильский</b> <i>De ecclesiasticis officiis</i> I, 35, 1–5: <i>De festivitibus martyrum</i> (CCSL 113, 40–42 / ed. Chr. M. Lawson)
Populus autem Christianus memorias martyrum religiosa solemnitate concelebrat et	Festiuitates apostolorum seu in honore martyrum solemnitates <i>antiqui patres</i> in venerationis mysterio celebrari sanxerunt, vel

<sup>12</sup> Brunhölzl F. Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. München, 1975. Bd. 1. S. 85–86. О литургическом значении этого сочинения: *Eisenhofer L. Handbuch der katholischen Liturgik* : 2 Bde. Freiburg i. Br., 1932. S. 120.

<sup>13</sup> Текст *Contra Faustum* приводится по изданию Йозефа Зихи (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum. Vol. 25/1. Wien, 1891; далее — CSEL 25/1), текст *De vera religione* — по изданию в Corpus Christianorum. Series Latina ; 32 (далее — CCSL 32) : *Augustinus. De doctrina Christiana. De vera religione* / ed. K. D. Daur, J. Martin. Turnhout, 1962. P. 256–258.

<sup>14</sup> Текст Исидора приводится по новейшему изданию Хр. М. Лоусона: *Isidorus Hispalensis. De ecclesiasticis officiis* / ed. C. M. Lawson. Turnhout, 1989. P. 40–42. (CCSL 113).

<p>ad excitandam imitationem et ut meritis eorum <b>consocietur</b> atque orationibus adiuvetur, ita tamen, ut nulli martyrum, sed ipsi Deo martyrum, quamvis in memoriis martyrum, constituamus altaria.</p>	<p>ad excitandam imitationem, vel ut meritis eorum <b>consociemur</b> atque orationibus <b>adiuuemur</b>; ita tamen ut nulli martyrum sed ipsi Deo martyrum, quamvis in memoriis martyrum, constituamus altaria.</p>
<p>Quis enim antistitum in locis sanctorum corporum assistens altari aliquando dixit: offerimus tibi, Petre, aut Paule, aut Cypriane, sed quod offertur, offertur Deo, qui martyres coronavit, apud memorias eorum quos coronavit,</p>	
<p><b>ut</b> ex ipsorum locorum admonitione maior affectus exsurgat ad acuendam caritatem et in illos, quos imitari <i>possumus</i>, et in <b>illum</b> quo adiuuante <b>possumus</b>.</p>	<p><b>quod</b> ex ipsorum locorum admonitione maior affectus exsurgat ad acuendam caritatem et in illos quos imitare <i>possumus</i>, et in <b>illo</b> quo adiuuante <b>possimus</b>.</p>
<p>Colimus ergo martyres eo cultu dilectionis et societatis, quo et in hac vita coluntur sancti homines Dei, quorum cor ad talem pro euangelica veritate passionem paratum esse sentimus.</p>	
<p>Sed illos tanto devotius, quanto securius post certamina omnia superata, quanto etiam fidentiore laude praedicamus iam in vita feliciorē victores, quam in ista adhuc usque pugnantes. At illo cultu, quae Graece latreia dicitur, Latine uno verbo dici non potest, cum sit quaedam proprie divinitati debita servitus, nec colimus, nec colendum docemus, nisi unum Deum. Cum autem ad hunc cultum pertineat oblatio sacrificii, unde idolatria dicitur eorum, qui hoc etiam idolis exhibent, nullo modo <i>tale aliquid</i> offerimus, aut offerendum praecipimus, vel cuiquam martyri, vel cuiquam sanctae animae, vel cuiquam angelo: et quisquis in hunc errorem delabitur, corripitur per sanam doctrinam, sive ut corrigatur, sive ut caveatur. <b>Etiam ipsi enim</b> sancti, vel homines, vel Angeli, exhiberi sibi nolunt, quod uni Deo deberi norunt.</p>	<p>sed illos tanto devotius quanto securius post incerta omnia superata. Quanto etiam fidentiori laude praedicamus iam in vita feliciori uictores quam in ista adhuc usque pugnantes. At <b>vero</b> illo cultu, quae graece «latreia» dicitur, latine uno verbo dici non potest, cum sit quaedam proprie divinitati debita servitus, nec colimus nec colendum docemus nisi unum Deum. Cum autem ad hunc cultum pertineat oblatio sacrificii (unde idolatria dicitur eorum qui hoc etiam idolis exhibent), nullo modo <i>aliquid tale</i> offerimus aut offerendum praecipimus vel cuiquam martyri vel cuiquam sanctae animae vel cuiquam angelo; et quisquis in hunc errorem delabitur, corripitur per sanam doctrinam sive ut corrigatur sive ut caveatur; <b>dum etiam</b> ipsi sancti vel homines vel angeli exhiberi sibi nolunt quod uni Deo deberi norunt.</p>

<p>Apparuit hoc in Paulo et Barnaba, cum commoti miraculis, quae per eos facta sunt Lycaonii, tanquam diis immolare voluerunt: conscissis enim vestimentis suis, confitentis et persuadentes se deos non esse, ista sibi fieri vetuerunt: Apparuit et in Angelis, sicut in Apocalypsi legimus, angelum se adorari prohibentem, ac dicentem adoratori suo, <i>Conseruus tuus sum et fratrum tuorum</i> (Apoc 22:9)</p>	
<i>om.</i>	<b><i>Deum adora.</i></b>
<i>De vera religione</i> 55, 110 (CCSL 32, 258)	<p>Recte itaque scribitur homini ab angelo prohibitum esse adorare se sed unum Deum, sub quo ei esset et ille conservus.</p>
<p>Recte itaque scribitur, hominem ab angelo prohibitum ne se adoraret, sed unum Dominum sub quo ei esset et ille conservus (Cf.: Apoc 22:8–9).</p>	
<i>De vera religione</i> 55, 108 (CCSL 32, 256)	<p>Non ergo sit nobis ille divinae religionis cultus in angelos aut martyres, quia non sic habentur ut tales quaerant honores ut Deus; quia nec ipsi volunt se coli pro Deo, sed illum a nobis coli volunt quo inluminante laetantur.</p>
<p>Non sit nobis religio cultus hominum mortuorum: quia si pie vixerunt, non sic habentur ut tales quaerant honores; sed illum a nobis coli volunt, quo illuminante laetantur meriti sui nos esse consortes (Cf.: Apoc 19:10).</p>	
<i>De vera religione</i> 55, 108 (CCSL 32, 256)	<p><u>Honorandi sunt</u> ergo martyres propter imitationem, non adorandi propter religionem,</p>
<p>Honorandi ergo sunt propter imitationem, non adorandi propter religionem.</p>	
<i>De vera religione</i> 55, 110 (CCSL 32, 258)	<p><u>honorandi</u> caritate, non servitute.</p>
<p><b>Quare honoramus</b> eos caritate, non servitute.</p>	

Исидор внес совсем немного изменений в цитируемые им тексты Августина. Несмотря на длинную цитату из *Contra Faustum* и отрывки из *ver. rel.*, он не ссылается на Августина. Перефразировав его слова в первом предложении (см. табл. 1), Исидор дает общую ссылку на Отцов Церкви, труды которых служили важнейшим источником для его сочинений: *Festivitates apostolorum seu in honore martyrum solemnitates: antiqui patres in venerationis misterio celebrari sancxerunt* (Древние отцы

постановили почитать праздники Апостолов и торжества в честь мучеников в тайне почитания). Следуя общей традиции, Исидор очень редко дает точное указание на свои часто дословно списанные источники<sup>15</sup>, обычно приводя анонимные ссылки: *quidam sapientium, quidam prudentium, sancti patres, maiores nostri; doctores nostri*; в нашем случае — *antiqui patres*<sup>16</sup>.

Кроме того, Исидор изменяет у Августина глаголы: *consocietur* и *adiuветur* на первое лицо мн. ч.: *consociemur* и *adiuветur*. Августин опровергает манихейские обвинения в язычестве и объясняет учение Церкви, как бы с неависимой позиции противопоставляя христианский народ манихеям. В отличие от Августина Исидор написал свою книгу уже в другом историческом контексте. Он составил предписания для клира, частью которого являлся и он сам, с указаниями на авторитетные постановления Отцов Церкви.

Окончание своей главы Исидор составляет на основе четырех небольших отрывков из двух разных глав *ver. rel.* (55, 110 и 108), завершая собственную главу перефразированными словами Августина: *Quare honoramus eos caritate, non seruitute* (см. табл. 1), где он изменил *quare honoramus* на *honorandi*, повторив герундивную конструкцию Августина из предыдущего процитированного им предложения.

## II.2. Рабан Мавр и *De institutione clericorum*

Рабан Мавр (ок. 780–856) написал сочинение в трех книгах *De institutione clericorum (inst. cler.)*<sup>17</sup> в 819 г.<sup>18</sup> Исследователи расходятся в своих мнениях

---

<sup>15</sup> Подробнее о литературных источниках для Исидора и методах его работы: Lawson A. C. The Sources of the *De ecclesiasticis officiis* of S. Isidore of Seville // *Revue Bénédictine* (далее — RB). 1938. Т. 50. P. 26–36.

<sup>16</sup> Однако нужно отметить, что, согласно электронной базе текстов Library of Latin Textes (Turnhout : Brepols Publishers, 2002. Inquisitio in vol. II), это единственный случай у Исидора, когда он употребляет *antiqui patres*. Что, например, было в обычае у Григория Великого, у которого *antiqui patres* встречается 14 раз.

<sup>17</sup> О Рабана Мавре и его сочинении см. критическое издание Детлева Цимпеля: *Zimpel D.*: 1) Studien und Edition // *Zimpel D.* (ed.). *Hrabanus Maurus' De institutione clericorum libri tres*. Frankfurt a. M. u. a., 1996. (Freiburger Beiträge zur mittelalterlichen Geschichte ; 7) ; 2) Einleitung // *Fontes Christiani* (далее — FC). 61/1–2. Turnhout : Brepols, 2006. Кроме того, в исследовании мы учитывали PL 107, 293–420 и издание Кнэпфлера: *Knoepfler A.* (Hrsg.). *Rabani Mauri de Institutione Clericorum // Veröffentlichungen aus dem Kirchenhistorischen Seminar München*. München, 1900. Nr. 5 (далее — VKHSM 5).

<sup>18</sup> О дате написания *De institutione clericorum* см.: *Zimpel D.*: 1) Studien ... S. 34 ; 2) Einleitung ... S. 16–25. О причине и цели написания сочинения: *Zimpel D.* Studien ... S. 33.

о Рабана: одни считают его только хорошим компилятором<sup>19</sup>, другие не отказывают ему в оригинальности мысли<sup>20</sup>. Во второй книге *inst. cler.* речь идет о литургии часов, постах и постных днях, исповеди и покаянии, главных церковных праздниках, чтениях и пении псалмов и гимнов во время литургии, о Св. Писании и авторах библейских книг, о символе веры и в заключение — о различных ересь. В главе о праздниках святых Рабан особо указывает на то, что на алтарях святых и мучеников возносятся молитвы, но поклоняются не им, а самому Богу<sup>21</sup>. Это как раз и было главной мыслью Августина, и именно благодаря ей глава из *Contra Faustum* получила такое распространение в Средние века. Без сомнения, Рабан заимствовал интересующее нас извлечение из *c. Faust.* XX, 21 у Исидора, сочинения которого Рабан чаще других цитировал в *inst. cler.*<sup>22</sup> Рабан полностью воспроизводит главу из *eccl. off.* Исидора о праздниках мучеников, но дополняет ее другими цитатами в характерной для него манере<sup>23</sup>.

Рабан почти ничего не изменил в тексте Исидора и принял извлечение из *c. Faust.* XX, 21 вместе с тем же общим указанием на источник — *antiqui patres* — и с теми же реминисценциями из *ver. rel.* в изложении Исидора. Однако он озаглавил главу иначе, чем Исидор: *De festivitatibus sanctorum*, заменив *мучеников (martyrum)* на *святых (sanctorum)*, поскольку к IX в. уже сложилась богатая традиция причисления к лику

---

<sup>19</sup> Кнёпфлер обозначил это сочинение как чистую компиляцию. *Knoepfler A.* // VKHSM 5. S. XVIII; *Brunhölzl F.* Zur geistigen Bedeutung des Hrabanus Maurus // Hrabanus Maurus, Lehrer Abt und Bischof / hrsg. von R. Kottje und H. Zimmermann. Mainz; Wiesbaden, 1982. S. 2. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Einzelveröffentlichung; 4); *Lehmann P.* Zu Hrabans geistiger Bedeutung // Erforschung des Mittelalters. Ausgewählte Abhandlungen und Aufsätze. Stuttgart, 1960. Bd. 3. S. 204 mit Tafeln nach 208; *Holtkemper F.-J.* Kompilation und Originalität bei Hrabanus Maurus // Pädagogische Blätter: Heinrich Döpp-Vorwald zum 65. Geburtstag / hrsg. von F.-J. Holtkemper. Ratingen bei Düss.: Henn, 1967. S. 58–75.

<sup>20</sup> «Die Lehrschrift kann zwar nicht als *originelle geistige Leistung* gelten; sie wird jedoch wegen ihres umfassenden Inhalts allgemein als Hrabans bedeutendstes Werk bezeichnet» (*Rissel M.* Rezeption antiker und patristischer Wissenschaft bei Hrabanus Maurus. Studien zur karolingischen Geistesgeschichte. Frankfurt, 1976. S. 10). Это мнение пересмотрел Цимпель: «...die Vorwürfe einer wenig originellen Leistung und verständnislosen Kompilation bedürfen einer Revision» (*Zimpel D.* Einleitung ... S. 59–60, 69–70), подробно в главе о рабочем методе Рабана: *Zimpel D.* Studien ... S. 62–94.

<sup>21</sup> *Zimpel D.* Einleitung ... S. 36.

<sup>22</sup> Об Исидоре у Рабана: *Zimpel D.* Studien ... S. 45–48.

<sup>23</sup> *Rissel M.* Rezeption antiker ... S. 182.

святых не одних только страсотепцев, как это было в первые столетия христианства<sup>24</sup>.

Кроме того, Рабан дополнил главу о праздниках святых другими важными источниками — из книги *Liber pontificalis* сообщениями о постанованиях римских пап Феликса I (269–274) и Григория Великого (590–604)<sup>25</sup> — и закончил эту главу анонимной короткой цитатой из проповеди Беда Достопочтенного на Евангелия (*Homiliarum evangelii libri duo* II, 13)<sup>26</sup>.

В издании Миња источники Рабана отмечены не были<sup>27</sup>, за исключением указания на цитату из Августина («*August. de Civit. Dei*») после слов Исидора «*antiqui patres in venerationis mysterio celebrare sanxerunt*», которыми тот вводит извлечение из *c. Faust. XX, 21*. Очевидно, в этом месте относительно почитания мучеников издатель вспомнил другой августиновский текст, где речь идет о мучениках, — *De civitate Dei* XXII, 10, 30–31. Кнѣпфлер был первым, кто снабдил критическим аппаратом свое издание *De institutione clericorum* (1900–1901), указав на источники Рабана. Пассаж «*Festivitates apostolorum — honorandi caritate, non servitute*» он сопроводил ссылкой на Исидора и предложил сравнить это место с *c. Faust. XX, 21* Августина<sup>28</sup>. Цимпель, автор нового издания трактата Рабана Мавра, опирающийся на новое же издание Исидора (в серии CCSL 113), уточнил все источники Рабана в своем аппарате, указав и на *ver. rel.* Августина как на один из первоисточников<sup>29</sup>. Коснувшись же содержащегося у Исидора и Рабана извлечения из *Contra Faustum*,

---

<sup>24</sup> *Vaucher A.* Heilige, I. Heiligkeit // *Lexikon des Mittelalters* (далее — *LexMA*). München, 1989. Bd. 4. Sp. 2014–2015 ; *Daxelmüller Ch.* Heilige, II. Heiligenverehrung // *LexMA* 4. Sp. 2015–2017.

<sup>25</sup> Об этом подробнее: *Zimpel D.* Studien ... S. 27, Fußnote 127, S. 56 ; FC 61/2. S. 54–55. Cf.: *Liber Pontificalis* 1, 158 и 312 // *Duchesne L.* (éd.) *Le «Liber pontificalis»* : 2 Bde. Paris, 1886 ; 1892.

<sup>26</sup> *Beda Venerabilis Homiliarum evangelii libri duo* // *Beda Venerabilis. Opera homiletica. Opera rhythmica* / eds. D. H. Hurst, J. Fraipont. Turnhout, 1955. P. 267–271. (CCSL 122). О Бедѣ у Рабана: *Zimpel D.* Studien ... S. 48–50.

<sup>27</sup> PL 107, 356–357. Мињь перепечатал издание *Institutio clericorum* George Colvener (1626/1627). *Zimpel D.* Studien ... S. 150.

<sup>28</sup> *Knoepfler A.* // *VKHSM* 5. S. 144–146, 285, 288. Кнѣпфлер называет первым источником Рабана для *De institutione clericorum* II, 43 Исидора Севильского (*De ecclesiasticis officiis*. I, 34). Что же касается Августина, в *Index Auctorum* он обозначает *Contra Faustum* астериском \* <Asteriscus notat> как «sententias non ad verbum ex auctoribus desumptas». Для пассажей из *De vera religione* Кнѣпфлер дал ошибочную ссылку на письмо Григория I к епископу Марсельскому Серену 599 г.: *Gregorii I Papae Registrum epistolarum* / ed. L. M. Hartmann. Berolini, 1893. T. II, pars I. P. 195.

<sup>29</sup> *Zimpel D.* Studien ... S. 399–400.

Цимпель без видимого основания укоротил, однако, заимствованный у Августина текст — *ad excitandam imitationem, vel ut meritis eorum consociemur atque orationibus adiuvemur; ita tamen ut nulli martyrum sed ipsi Deo martyrum, quamvis in memoriis martyrum, constituamus altaria*, — предлагая сравнить его слова, начиная лишь со второго *ut*<sup>30</sup>. Почему Цимпель исключил из цитаты слова Августина *ad excitandam imitationem vel ut meritis eorum consociemur atque orationibus adiuvemur ita tamen* (см. табл. 1), в которых Исидор изменил только лицо глагола, остается не ясным<sup>31</sup>.

### II.3. *Contra Faustum XX, 21 в мартирологах*

Христианская традиция почитания мучеников, обоснование которой дает Августин в *c. Faust. XX, 21*, выразилась в числе прочего в составлении мартирологов — письменных перечней имен священномучеников и исповедников в соответствии с календарным порядком празднования их памяти. Что представляли из себя мартирологи раннего Средневековья можно заключить из папского послания, дополняющего приведенное Рабаном свидетельство из *Liber Pontificalis*. Григорий Великий сообщает в письме епископу Александрийскому Евлогию: «У нас же собраны имена почти всех мучеников в одной книге с распределением их мученических подвигов по дням, и в почитание их мы ежедневно совершаем мессу. В этом томе, впрочем, не указано, каким образом кто претерпел мученичество, но отмечены только имя, место и день мученичества»<sup>32</sup>. Подобный перечень, составленный с практической целью для использования в литургии, противопоставляется Григорием Великим собранию житий (*martyrum gesta*), подготовленному знаменитым автором «Церковной истории» Евсевием Кесарийским. В VIII–IX в., однако, появляется примиряющий оба этих направления особый тип исторического или нарративного мартиролога, где к традиционному календарному перечню имен добавляются короткие жизнеописания отдельных святых и/или истории их почитания<sup>33</sup>. У истоков такого исторического мартиролога

---

<sup>30</sup> «*ut*<sup>2</sup> — (29) tuorum vgl. a. Augustin, *Contra Faustum 20, 21*» (a = ed. Iohannes Grialius, 1599). *Zimpel D.* (ed.). Hrabanus ... P. 399.

<sup>31</sup> Об Августине у Рабана в целом: *Zimpel D. Studien* ... S. 41–43. Цимпель дает здесь другие примеры заимствования Рабаном Августина через Исидора.

<sup>32</sup> «Nos autem paene omnium martyrum distinctis per dies singulos passionibus collecta in uno codice nomina habemus atque cotidianis diebus in eorum veneratione missarum sollemnia agimus. Non tamen in eodem volumine, quis qualiter sit passus, indicatur, sed tantum modo nomen, locus et dies passionis ponitur» (Gregorii I Papae Registrum epistolarum ... P. 29).

<sup>33</sup> Подробно о составе и рукописной традиции исторических мартирологов: *Quentin H. Les martyrologes* ... ; *Dubois J.*: 1) *Les martyrologes* ... ; 2) *Martyrologium* //

стоит автор «Церковной истории народа англоv» Беда Достопочтенный (†735). Вероятно, именно он создал образец для составления исторического мартиролага, который, по всей видимости, до него не существовал. В мартиролаге Беды нет интересующего нас текста Августина.

Вторым историческим мартиролагом стал так называемый «мартиролаг Лионского анонима», деятельность которого приходилась на первые годы IX в. Он расширил основательно мартиролаг Беды. Сохранилось очень мало рукописей, содержащих его мартиролаг. Самой важной из них является Парижская рукопись IX в. (Paris, BNF. Ms. lat. 3879), о которой подробнее будет сказано в следующем подразделе.

Во второй четверти IX в. «мартиролаг Лионского анонима» лег в основу мартиролага диакона Флора Лионского (ок. 810–860), существенно переработавшего мартиролаг своего предшественника и расширившего его путем добавления 321 новой записи. Сохранилось несколько десятков рукописей с мартиролагом Флора, большинство из которых датируется IX–XI вв.<sup>34</sup> В Лионе работал и Адон (799–875), бенедиктинский монах, впоследствии посвященный в епископы Вьенны. В период между 853 и 860 г., до своего избрания на вьеннскую кафедру, он составил собственный мартиролаг, сделав почти 200 новых добавлений к мартиролагу Флора, многое основательно переработав<sup>35</sup>.

Ту же линию продолжает Узуард (†877), монах из парижского аббатства Сен-Жермен-де-Пре, чей мартиролаг получил наибольшее распространение и начиная с XII в. почти повсюду вытеснил мартиролаги Беды, Лионского анонима, Флора и Адона<sup>36</sup>. Две редакции мартиролага Узуарда получили наибольшее распространение вскоре после составления мартиролага Адоном Вьеннским, т. е. в 60-е гг. IX в.<sup>37</sup> Узуард сократил

---

LexMA. München ; Zürich, 1993. Bd. 6. Sp. 357–360. В последние десятилетия очень тщательно занимался изучением мартиролагов Эф Овергау. В его работах даны хорошие введения в историю рукописной традиции средневековых исторических мартиролагов. *Overgaauw E.*: 1) Die ältesten Martyrologien der Diözese Hildesheim // Vom Kloster zum Klosterverband: Das Werkzeug der Schriftlichkeit. Akten des Internationalen Kolloquiums des Projektes L 2 im SFB 231 (22.–23. Februar 1996) / hrsg. von H. Keller u. F. Neiske. München, 1997. S. 118–121 ; 2) Martyrologes manuscrits des anciens diocèses ... P. 19–78.

<sup>34</sup> *Overgaauw E.* Die ältesten Martyrologien ... S. 119 (Anm. 4) ; *Quentin H.* Les martyrologes ... P. 131–243.

<sup>35</sup> *Overgaauw E.* Die ältesten Martyrologien ... S. 119–120.

<sup>36</sup> «Die Vereinheitlichung der liturgischen Bücher war dazu die wichtigste Voraussetzung» (*Overgaauw E.* Die ältesten Martyrologien ... S. 121–122).

<sup>37</sup> Подробнее о редакциях мартиролага Узуарда и научной дискуссии с Жаком Дюбуа: *Overgaauw E.* Les deux recensions de la lettre-préface d'Usuard à Charles le Chauve et les trois recensions de son martyrologe // *Archivum latinitatis medii aevi.* 1988/89. Bd. 48/49. P. 85–101.

чрезмерно длинные дополнения Адона, добавил 324 новые записи и более чем 200 переработал. Рукописи, восходящие к мартирологу Узуарда по всей Европе исчисляются сотнями, тогда как позднесредневековые мартироги, восходящие к его предшественникам, весьма редки.

В мартирологе, составленном самим Бедой, интересующий нас отрывок из *c. Faust. XX, 21* не приводится. Пролог, основанный на фрагменте полемического сочинения Августина, впервые появляется у Лионского анонима и закрепляется в более поздних расширенных редакциях исторического мартиролога IX в. Однако имя английского историографа было настолько тесно связано в сознании средневековых переписчиков с традицией мартиролога, что авторство самого пролога нередко приписывалось Бедо Достопочтенному<sup>38</sup>.

### *Contra Faustum XX, 21 в «мартирологе Лионского анонима»*

Анри Кантен, автор фундаментальной монографии об исторических мартиролах Средневековья, считает, что «мартиролог Лионского анонима» был создан до 806 г. в Лионе<sup>39</sup>. Самой ранней и близкой по времени к автору мартиролога является рукопись из собрания Национальной библиотеки Франции: Paris, BNF, ms. lat. 3879 (рис. 1), написанная, согласно Кантену, в первой половине IX в.<sup>40</sup> По мнению Бернхарда Бишофа, эта рукопись была написана на юге Франции во второй или третьей четверти IX в.<sup>41</sup>

Кодекс, прежде всего, известен благодаря собранию текстов по каноническому праву *Collectio canonum Dacheriana*<sup>42</sup> (собрание названо

---

<sup>38</sup> Есть много рукописей XIV–XVI вв. с мартирологом Узуарда, которые дают следующий заголовок пролога Августина: «Praefatio que in pluribus libris ascribitur Bede super opere martyrologii, plures autem ipsam excerptam dicunt ex libris beati Augustini». Например: Berlin, SBB-PK. Ms. theol. lat. qu. 281 (f. 7r), s. XV<sup>2/2</sup>; Berlin, SBB-PK. Ms. Ham. 646 (f. 9r), s. XV<sup>2/2</sup>; Ms. Ham. 647 (f. 3r), s. XIV; С.-Петербург, РНБ. Ф. 955. Оп. 2. № 85, XVI в. (1568). Другой пример дает рукопись из монастыря Оттобойрен: Stuttgart, WLB. Cod. Don. 654, s. XII (ann. 1160–1173), в которой не только пролог, но и сам мартиролог Узуарда озаглавлены именем Беды: f. 22rv Praefatio martyrologii Bede presbyteri de regeneratione sanctorum, ff. 22v–91v Incipit martyrologium Bede presbyteri, sequitur Martyrologium Usuardi.

<sup>39</sup> Одним из аргументов является то, что святые из Лиона доминируют в сравнении с остальными французскими святыми. *Quentin H. Les martyrologes ... P. 219–221; Aigrain R. L'hagiographie ... P. 56.*

<sup>40</sup> *Quentin H. Les martyrologes ... P. 136.*

<sup>41</sup> За эти данные я благодарю Б. Эберсергер (Мюнхен), которая в настоящее время готовит третью часть каталога Б. Бишофа *Katalog der festländischen Handschriften des 9. Jahrhunderts* и прислала мне копию записей, сделанных Бишофом к этой рукописи.

<sup>42</sup> *Maassen F. Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande bis zum Ausgange des Mittelalters. Graz u. a., 1870. Bd. 1. S. 838.*

Dacheriana по имени первого и единственного его издателя Люка Д'Ашери<sup>43</sup>). Однако Парижская рукопись содержит канонические тексты (*canones poenitentiales*, ff. 1r–67v, 18) без вступительной части<sup>44</sup>. За ними сразу следует интересный нас анонимный пролог из Августина *c. Faust.* XX, 21 (67v, 19–68r, 27), затем сам «мученик Лионского анонима» (68r, 28–96v, 6). Заканчивается рукопись извлечениями из книги Евхерия Лионского (†ок. 449) *Liber formularum* (96v, 7–104v, 31)<sup>45</sup> и из обсуждаемой выше работы Исидора Севильского *De ecclesiasticis officiis* II, 1–13 (105r, 1–111v, 31). Губерт Мордек приводит список 51 рукописи, содержащей *Collectio canonum Dacheriana*, в котором он сообщает, что Парижская рукопись BNF, ms. lat. 3879 была написана на юге Франции и не имеет вступления к содержащемуся в ней каноническому собранию<sup>46</sup>. Однако из регистра рукописей становится известным, что в Лионе была написана еще одна рукопись *Collectio canonum Dacheriana* без вступительной части<sup>47</sup>. Согласно Мордеку «Коллекция канонов Дахериана» (*Collectio canonum Dacheriana*) была составлена около 800 г. По его мнению, многое говорит в пользу того, чтобы «приписать авторство этого канонического собрания одному из величайших людей того времени Агобарду Лионскому»<sup>48</sup>.

---

Среди 22 рукописей, содержащих корпус текстов по каноническому праву «Дахериана», Маасен называет интересующую нас Парижскую рукопись под № 1: «Cod. Lat. Paris. 3879 (Colb. 866, Reg. 3887) in folio, f. 1–67v saec. IX. Die Vorrede fehlt. Die Sammlung schließt mit Lib. III. cap. 150, der Ausg. (hier CLI), ohne dass ein Defect der Handschrift vorläge».

<sup>43</sup> *d'Achery L.* (ed.). *Veterum aliquot scriptorum, qui in Galliae bibliothecis, maxime Benedictinorum, latuerant, spicilegium*] *Vetervm Aliqvot Scriptorvm, Qui in Galliae Bibliothecis, maxime Benedictinorum latuerant, Spicilegium*. T. 11 : *Collectionem antiquam Canonum Poenentialium tribus libris distinctam et al. Parisiis : Savreux, 1672.*

<sup>44</sup> Вплоть до *Lib. III, Cap. 151: tit.: CLI. Ut Metropolitanis iura seruentur, des.: aut negligentia aut sumptione discedant. d'Achery L., La Barre L.-F.-J. de* (ed.). *Spicilegium sive collectio veterum aliquot scriptorum qui in Galliae Bibliothecis delituerant*. Paris, 1723. Bd. 1. P. 512–563.

<sup>45</sup> PL 50, 729–772.

<sup>46</sup> *Mordek H.* *Kirchenrecht und Reform in Frankreich: die Collectio Vetus Gallica, die älteste systematische Sammlung der fränkischen Gallien : Studien und Edition*. Berlin, 1975. S. 261–263. (Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters ; Bd. 1).

<sup>47</sup> Это кодекс *Montpellier, Bibl. Univ. (Méd.)*, ms. 301. MORDEK, *Kirchenrecht und Reform*, S. 262. По мнению Бишоффа, рукопись была создана в 3-й четверти IX в. в области Лиона, ср.: *Bischoff B.* *Katalog der festländischen Handschriften des 9. Jhs (mit Ausnahme der wisigotischen)*. Teil II : Laon — Paderborn. Wiesbaden : Harrasowitz Verlag, 2004. Nr. 2854.

<sup>48</sup> *Mordek H.* *Kirchenrecht und Reform ...* S. 13, 259–262. Согласно Мордеку самой ранней сохранившейся «Дахериана»-рукописью является кодекс, датированный

Исследования Мордека могут дать еще один аргумент в пользу того, что Парижская самая ранняя рукопись «мартиролага Лионского анонима» (BNF. Ms. lat. 3879) могла быть создана в Лионе или в окружении Лиона, где позже Флор Лионский и Адо Вьеннский также работали над своими мартиролагами.

Выше было сказано, что согласно Кантену извлечение из *c. Faust. XX, 21* появилось впервые в «мартирологе Лионского анонима» и оно также содержится в упомянутой Парижской самой ранней рукописи<sup>49</sup>. Однако Кантен ничего не сообщает об источниках этого августиновского пролога, в котором начало и конец весьма похожи на главу Исидора *De ecclesiasticis officiis* I, 35, 1–5 и включают те небольшие изменения текста *c. Faust. XX, 21*, которые произвел Исидор (табл. 2).

Сравним тексты Исидора (полный текст см. в табл. 1) и Лионского анонима.

Таблица 2

	<b>Исидор Севильский</b> <i>De ecclesiasticis officiis</i> I, 35, 1–5 (CCSL 113, 40–42); <i>De festiuitatibus martyrum</i>	<b>«Мартиролаг Лионского анонима»</b> Paris, BNF, ms. lat. 3879 (ff. 67v–68v)
	Festiuitates apostolorum seu <u>in honore</u> martyrum <u>solemnitates</u> :	DE VENERACIONE SCORUM MARTIRUM <u>FESTIUITATES</u> <u>SANCTORUM APOSTOLORUM</u> SEU MARTIRUM INCIPIT PROLOGUS.
	<i>antiqui patres</i> in uenerationis mysterio celebrari sancxerunt uel	<i>Antiqui patres</i> in uenerationis <b>martyrio</b> celebrari sancxerunt uel
Аппарат		apostolorum <i>add.</i> Sanctorum in honore <i>om.</i> solemnitates <i>om.</i> mysterio] martyrio

805 г. (Köln 122), который, однако, не может быть самым первым кодексом этого собрания. Весьма близкой к прототипу «Дахерианы» является одна ранняя рукопись, написанная в Лионе: Vatikan, BAV. Reg. Lat. 446.

<sup>49</sup> Кантен приводит подробное описание рукописи (P. 136–221); однако не приводит транскрипцию пролога (см. сноску 3), и ознакомиться с ним мы смогли только после получения цифровой копии необходимых листов рукописи из Национальной библиотеки Франции. Затем нам удалось осмотреть эту рукопись лично. Удивительным остается факт, что эта весьма ценная рукопись до сих пор не имеет микрофильма.

<i>Contra Faustum. Inc.:</i>	ad excitandam imitationem, uel ut meritis eorum <u>consociemur</u> atque orationibus <u>adiuuemur</u> . Ita tamen ut nulli martyrum sed ipsi <u>deo martyrum</u> , quamuis in memoriis martyrum, constituamus altaria.	ad excitandam imitationem uel ut meritis eorum <u>consociemur</u> adque oracionibus <u>adiuuemur</u> . Ita tamen ut nulli martyrum sed ipsi <u>deo martirum sacrificemur</u> quamuis in memoriis martyrum constituamus altaria.
Аппарат	consocietur Aug.] consociemur Isid., Hrab., Лион. ан. и другие мартирологи (= Mart.) adiuuetur Aug.] adiuuemur Isid., Hrab., Лион. ан., Mart. deo martyrum Aug.] <i>add.</i> sacrificemus Isid. в PL 83, Mart. sacrificemur Лион. ан.	
	<b>Quis</b> enim antestitum <...> coronavit.  apud memorias eorum quos coronauit <b>quod</b> ex ipsorum locorum <b>ammonitione</b> maior affectus <b>exsurgat</b> ad <b>acuendam</b> caritatem et in illos quos imitare possumus et in illo quo adiuuante possumus.	<b>Nemo</b> enim antistitum <...> coronavit.  apud memorias eorum quos coronauit <b>quod</b> ex ipsorum locorum <b>amore</b> maiore effectus <b>assurgat</b> ad <b>auendam</b> caritatem et in illos quos imitari possumus et in <b>illum</b> quo adiuuante possumus.
	Colimus ergo martyres <...> <i>deum adora.</i>	Colimus ergo martyres <...> <i>deum adora.</i>
Аппарат	Quis Aug., Isid., Hrab.] Nemo Лион. ан., Flor., Usuard. ut Aug., Ado, Usuard.] quod Isid., Hrab., Лион. ан. ammonitione Aug., Isid., Hrab., Ado] amore Лион. ан., Flor., Usuard. maior Aug., Isid., Hrab., Mart. ] maiore Лион. ан. om. Usuard. acuendam Aug (acuandam LM) Isid., Flor, Usuard.] auendam Лион. ан. augendam Ado, Usuard <...> <i>Кроме того, имеется ряд других разночтений.</i>	
<i>De vera religione</i>	Recte itaque scribitur <...> quo illuminante laetantur.	<i>om.</i>
<i>De vera religione</i>	Honorandi sunt ergo martyres propter imitationem non adorandi propter religionem. <u>Honorandi caritate</u> non seruitute.	Honorandi sunt ergo martyres propter imitationem non adorandi propter religionem. Honorandi <b>sunt</b> caritate non seruitute.
Аппарат		<i>add.</i> sunt Лион. ан., Flor, Usuard.

Лионский аноним внес, в свою очередь, ряд изменений в главу Исидора. Он заглавил свой пролог *De veneratione sanctorum martirum* и включил начальные слова Исидора в часть заголовка (см. рис. 1 и табл. 2): *De ueneratione sanctorum martirum festiuitates sanctorum apostolorum seu martyrum. Incipit prologus*, где он добавил определение *sanctorum* к *apostolorum*, а кроме того, удалил слова *in honore* и *solemnitates*.

Лионский аноним начинает свой пролог со слов: *Antiqui patres in venerationis martyrio* (sic!) *celebrari sanxerunt*. Грамматически после глагола *sanxerunt* здесь имеется конструкция *acc. c. inf.* Для средневекового читателя, вероятно, достаточно легко найти субъект конструкции *Festiuitates* (*celebrari*) в заглавии текста, иначе начало пролога у Лионского анонима: *Antiqui patres in venerationis martyrio celebrari sanxerunt* — лишено смысла. Кроме того, рукопись Paris, BNF, ms. lat. 3879 содержит ошибку в начальной фразе пролога Лионского анонима, где *mysterio* Исидора ошибочно заменено на *martyrio*. Зрительно слова похожи, и это могло вызвать ошибку писца<sup>50</sup>.

Возникает вопрос: действительно ли Лионский аноним первым в мартирологической традиции использовал извлечение из *Contra Faustum* и каким источником он воспользовался? Содержание самой ранней сохранившейся рукописи может нам дать ответ на этот вопрос. Как было выше сказано, в ней имеются также извлечения из *eccl. off.* II, 1–15 (ff. 105r–111v), следующие почти сразу за мартирологом. Весьма вероятно, что Лионский аноним при работе над своим мартирологом мог использовать труд Исидора и включил столь подходящий отрывок из его главы о праздниках мучеников в свой мартиролог без всякой мысли о том, что этот текст восходил к *c. Faust.* XX, 21. Поэтому он оставил без изменения ссылку Исидора *antiqui patres* и привел пролог, не ссылаясь на Августина.

Кантен анализирует подробно источники «мартиролога Лионского анонима» и высказывает предположение, что Лионский аноним мог использовать, помимо прочего, испанский пассионарий<sup>51</sup>. Если основа для Лионского мартиролога была подготовлена под испанским влиянием, то тогда Лионский аноним вполне мог оказаться и под влиянием знаменитого испанского епископа Исидора Севильского. Иного объяснения, с какого времени и почему текст *c. Faust.* XX, 21, переработанный Исидором, появляется в мартирологах, мы в настоящее время дать не можем.

Важно отметить, что Лионский аноним сильно сократил цитаты Исидора из сочинения Августина *ver. rel.*, и в таком сокращенном виде они будут

---

<sup>50</sup> Повторяется ли ошибка в более поздних рукописях «мартиролога Лионского анонима», мне не известно. Кроме того, нами не исследовался вопрос, восходят ли сохранившиеся рукописи к Парижскому кодексу.

<sup>51</sup> *Quentin H. Les martyrologes ...* P. 216.

встречаться далее в других мартиролагах — Флора и Узуарда, о которых речь пойдет ниже. Лионский аноним исключил слова *Recte itaque scribitur... quo illuminante laetantur* (см. табл. 2) и оставил только весьма подходящее заключительное предложение, составленное Исидором на основе текста *ver. rel.* 55 из отрывков глав 110 и 108 (см. табл. 1). Аноним добавил ко второму *honorandi* глагол *sunt*, следуя конструкции в первой части предложения, в которой уже имелось сказуемое *honorandi sunt* (см. табл. 2). Этим предложением из *ver. rel.* оканчивается в Paris, BNF, ms. lat. 3879 пролог, за ним следует непосредственно «мартиролаг Лионского анонима», носящий в этой рукописи имя Беды: *Incipit martirologium bede presb<yteri>* (рис. 2).

Традицию пролога Августина, впервые появившегося в «мартиролаге Лионского анонима» и восходящего к главе *eccl. off.* I, 35, 1–5 Исидора Севильского, мы будем называть традицией «*Festivitates*» (см. рис. 7).

*Contra Faustum XX, 21 в мартиролаге Флора Лионского*

Следующим автором, включившим в свою версию мартиролага текст *c. Faust.* XX, 21 в качестве пролога в традиции «*Festivitates*», был Флор Лионский. Согласно исследованиям, Флор использовал в качестве источника для своей работы «мартиролаг Лионского анонима» и расширил его<sup>52</sup>. Кантен датирует мартиролаг Флора второй третью IX в.<sup>53</sup> Нужно отметить, что в главе, посвященной мартиролагу Флора Лионского, Кантен ни разу не дает ссылки на *c. Faust.* XX, 21. Для Кентана это всего лишь пролог «*Festivitates*», с которого начинается мартиролаг Флора<sup>54</sup>.

Начиная с Кентана, в исследованиях принято говорить о двух редакциях мартиролага Флора<sup>55</sup>. Рукопись первой редакции (так называемая

---

<sup>52</sup> *Quentin H.* Les martyrologes ... P. 222–408 ; *Rochais H.* Analyse critique de martyrologes: manuscrits latins: mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de l'École pratique des hautes études, IVe Section. Paris, 1972. P. 38. [Rochefort, 1972. (Documentation cistercienne ; 7,1)] ; *Dubois J.* Les martyrologes ... P. 40–42.

<sup>53</sup> *Quentin H.* Les martyrologes ... P. 384–385 ; *Aigrain R.* L'hagiographie ... P. 57–59.

<sup>54</sup> Вот так выглядят описания у Кентана рукописей с мартиролагом Флора, содержащих текст *Contra Faustum XX, 21*: «*Le manuscrit latin 9085 de la Bibliothèque Nationale* <...>. Le martyrologe est complet et commence à la vigile de Noël. *Inc.: INCIPIT PROLOGUS IN LIBRO MARTYROLOGIUM DE VIRTUTIBUS SANCTORUM. Festivitates sanctorum apostolorum... caritate non servitute. VIII KL. IANR. VIGILIA NATL DNI*» (*Quentin H.* Les martyrologes ... P. 227–228); «*Le manuscrit 925 de la Bibliothèque de l'Université de Bologne* provient de la cathédrale de Lyon dont il contient le nécrologe. <...> Le martyrologe y occupe les ff. 26v–117r. *Inc.*, à la veille de Noël. *Inc.: Incipit prefatio martyrologii de veneratione sanctorum. Festivitates... caritate non servitute. VIII KL. IANR.*» (*Quentin H.* Les martyrologes ... P. 231).

<sup>55</sup> *Quentin H.* Les martyrologes ... P. 374–375 ; *Aigrain R.* L'hagiographie ... P. 57 ; *Dubois J.* Les martyrologes ... P. 41.

редакция *M*)<sup>56</sup> не содержит пролога «*Festivitates*». Из рукописей второй редакции (так называемая редакция *ET*, ок. 838) одна рукопись содержит этот пролог в начале мартиролога (= *T*, Paris, BNF. Ms. lat. 10018)<sup>57</sup> и есть рукопись из Эптернаха без пролога (= *E*, Paris, BNF. Ms. lat. 10158)<sup>58</sup>. Между редакциями *M* и *ET* имеются еще две рукописи, которые не относятся напрямую ни к одной из названных редакций: рукопись XI в. Paris, BNF, ms. lat. 9085 из Клермона<sup>59</sup> и рукопись XIII в. Bologna, Biblioteca Universitaria, ms. 985 из Лиона<sup>60</sup>. Обе рукописи содержат пролог «*Festivitates*».

Последняя рукопись была издана в 1902 г.<sup>61</sup> По мнению Дюбуа, Болонская рукопись мартиролога Флора самая надежная<sup>62</sup>. Однако при коллационировании пролога «*Festivitates*» в нескольких рукописях мартиролога Флора нам удалось установить, что пролог в изданной Болонской рукописи содержит множество ошибок, которые могли быть сделаны или по вине писца рукописи, или в результате того, что ее образец уже содержал ошибки<sup>63</sup>. Более надежным нам представляется текст вышеназванной рукописи второй редакции мартиролога Флора (= *T*) Paris, BNF, ms. lat. 10018, и поэтому, сопоставляя в помещенной ниже табл. 3 пролог «*Festivitates*» из «мартиролога Лионского анонима» с прологом из мартиролога Флора, мы приводим текст последнего именно по этой рукописи.

---

<sup>56</sup> Рукопись Paris, BNF, ms. lat. 5254 из Макона (Mâcon). *Quentin H. Les martyrologes ...* P. 225–227.

<sup>57</sup> Эта рукопись происходит из Туля (Toul). *Ibid.* P. 237–239.

<sup>58</sup> *Ibid.* P. 233–237.

<sup>59</sup> *Ibid.* P. 227–231.

<sup>60</sup> *Ibid.* P. 231–233.

<sup>61</sup> *Condamin J., Vanel J. B. Martyrologe de la sainte Église de Lyon, le manuscrit 925 de la Bibliothèque de l'Université de Bologne du XIIIe siècle.* Lyon ; Paris, 1902. P. 1–2. Однако в это время издатели не знали, что они опубликовали мартиролог Флора. *Dubois J. Les martyrologes ...* P. 40–42.

<sup>62</sup> *Dubois J. Les martyrologes ...* P. 40–42.

<sup>63</sup> Например, в первом предложении пролога отсутствуют слова *mysterio celebrari*, без которых невозможна правильная конструкция от глагола *sanxerunt*: *Festivitates sanctorum apostolorum seu martyrum antiqui patres in veneratione sanxerunt, vel ad excitandam imitationem [...]*. Однако предложение также без пропущенных слов дает смысл. Тогда от глагола *sanxerunt* зависит рямой объект, выраженный аккузативом *festiuitates*. Кроме того, в этой изданной рукописи пропущена часть предложения *apud memorias eorum quos coronavit*. Возможно, этих слов не содержал образец, с которого рукопись Bologna, Bibl. Univ., ms. 985 была списана. Обе парижские рукописи, которые не относятся ни к одной из вышеназванных редакций мартиролога Флора (Paris, BNF. Ms. lat. 9085 ; Ms. lat. 10018) и «мартиролог Лионского анонима» содержат здесь полный текст (см. табл. 3).

Логично было бы предположить, что текст Августина, переданный без указания на его авторство в «мартирологе Лионского анонима», мог бы идентифицировать именно Флор Лионский. Ведь он, лично работая со многими лионскими кодексами<sup>64</sup>, без сомнения, был хорошо знаком и с *Codex Lugdunensis* 610 (526), старейшей рукописью сочинения *Contra Faustum* начала IX в.<sup>65</sup> Флор работал с ней не только при написании сочинения *Liber contra Iudaeos ad Carolum regem*<sup>66</sup>, но и *Expositio epistolarum beati Pauli apostoli collecta et in ordinem digesta ex libris sancti Augustini*<sup>67</sup>. Поэтому повсюду в этой рукописи можно наблюдать пометы

---

<sup>64</sup> Руку и методы работы Флора установил Целестин Шарлье, который работал в Лионе в военные 1940–1944 гг. Его труд (*Charlier C. Les manuscrits personnels de Florus von Lyon et son activité littéraire // Mélanges E. Pouchard. 1945. P. 71–84*) был перепечатан в: RB. 2009. Т. 119. P. 252–267. *Idem. La compilation augustinienne de Florus sur l'Apôtre, sources et authenticité // RB. 1947. Т. 57. P. 132–186.* В обеих статьях Шарлье рукопись Lyon, Bibl. mun. 610 (526) названа среди тех, которые носят следы руки Флора. *Idem. Un pseudo-homiliaire carolingien: l'exemplaire lyonnais de l'Expositio in Lucam d'Ambroise (Lyon 475) // Scriptorium. 1963. Т. 17. P. 124–127.* Вслед за Шарлье подробные исследования лионских рукописей с пометками Флора и методов его работы провели Поль-Ирэнэ Франсен и Луи Ольц. *Holtz L.:* 1) *La minuscule marginale et interlinéaire de Florus de Lyon // Gli autografi medievali: Problemi paleografici e filologici / a cura di P. Chiesa e L. Pinelli Spolète. 1994. P. 149–166 et les tables I à VII. (Quaderni di cultura mediolatina ; 5) ; 2) Le manuscrit Lyon, B. M. 484 (414) et la méthode de travail de Florus // RB. 2009. Т. 119. P. 270–315.*

<sup>65</sup> Эту рукопись подарил до 814 г. лионской церкви Св. Стефана епископ Лиона Лейдрад (798–814), о чем свидетельствует писцовая запись на первом листе кодекса (f. 1r). Краткое описание: *Bischoff B. Katalog der festländischen Handschriften ... Nr. 2577.* Среди источников Флора *Codex Lugdunensis* 610 (526) назван в: *Fransen P. I., Coppieters B., Wallant T. (ed.). Flori Lugdunensis collectio ex dictis XII patrum. Turnhout, 2001. P. XVIII, XXI. (Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis ; 193).* Рукопись представлена в Интернете: URL: <http://Porus.bm-lyon.fr/visualisation.php?cote=MS0610&vue=1> (дата обращения: 04.01.2012). В последнем критическом издании этого сочинения эта рукопись имеет сиглу *L*: CSEL 25/1. P. 249–797.

<sup>66</sup> PL 116, 141–184 ; *Charlier C. Les manuscrits personnels de Florus von Lyon ... P. 80 ; RB. 2009. Т. 119. P. 262.*

<sup>67</sup> Cf.: *Coninck L. de, Coppieters B., Demeulenaere R., Pour nouvelle édition de la compilation augustinienne de Florus sur l'Apôtre // RB. 2009. Т. 119. P. 316–335* (здесь подробно описана работа Флора с рукописью Lyon, Bibl. mun., 484). До недавнего времени было доступно только издание Миня (PL 119, 279–420), которое предлагает лишь первые слова и часто только одно последнее слово извлечения из Августина и содержит множество ошибок. Новое критическое издание содержит вторую часть этого обширного собрания. *Flori Lugdunensis Expositio in epistolas beati Pauli ex operibus S. Augustini. 3: In epistolam secundam*

Флора: характерные для его работы «крюки»<sup>68</sup> (Г — начало извлечения и 7 — конец извлечения) и пунктуационные знаки<sup>69</sup>, а на полях — сокращенные названия книг Св. Писания (например: ROM (ff. 5v, 15v, 18r, 33v, 39v), COR I (ff. 2v, 3r, 6r, 8r, 10r), COR II (ff. 18v, 23r), GAL (ff. 4v, 17v, 29v, 30v), COL (ff. 9r, 13v), TIM I (ff. 12r, 47v), TIM II (ff. 7v, 37r), TIT (f. 19r) и т. д.) и другие глоссы, обозначающие краткое содержание глав *Contra Faustum*. Начало текста с. *Faust*. XX, 21 о почитании мучеников напротив слов *Populus autem christianus* отмечено на полях рукой Флора: «[De] ueneratione [...] martyrum» (рис. 3).

Кропотливая работа Флора с этой рукописью подтверждает, что Флор очень хорошо знал текст *Contra Faustum*, и, вероятно, ему не представляло никакого труда определить анонимный текст пролога в «мартирологе Лионского анонима». Однако все осмотренные нами рукописи мартиролога Флора передают пролог «*Festivitates*» без имени Августина<sup>70</sup>.

Отметим отличия в тексте пролога, имеющиеся между «мартирологом Лионского анонима» и мартирологом Флора (табл. 3).

Таблица 3

	«Мартиролог Лионского анонима» Paris, BNF, ms. lat. 3879 (ff. 67v–68r)	Мартиролог Флора Лионского Paris, BNF, ms. lat. 10018 (ff. 35r1–35v1)
<i>Tit.:</i>	DE VENERACIONE SCORUM MARTIRUM <u>FESTIVITATES</u> <u>SANCTORUM APOSTOLORUM</u> SEU MARTIRUM INCIPIT PROLOGUS.	INCIPIIT PRAEFATIO MARTYROLOGII PLURIMORUM SANCTORUM, APOSTOLORUM, MARTYRUM, CONFESSORUM ET UIRGINUM

ad Corinthios, in epistolas ad Galatas, Ephesios et Philippenses // *Fransen P.-I.* (Hrsg.). CCCM 220B. Turnhout, 2011.

<sup>68</sup> О «крюках» у Флора: *Charlier C.* Les manuscrits personnels ... P. 75 ; *Holtz L.* La minuscule marginale ... P. 151–152.

<sup>69</sup> О пунктуационных знаках Флора: *Holtz L.*: 1) La minuscule marginale ... P. 152–153; 2) Le manuscrit Lyon, B. M. 484 (414) ... P. 303–308.

<sup>70</sup> Пролог в рукописи из Клермона: Paris, BNF, ms. lat. 9085, s. XI, Prolog: ff. 5v1–6v1,9, *tit.:* INCIPIT PROLOGUS IN LIBRO MARTYRILOGIUM (sic!) DE VIRTUTIBUS SANCTORUM; пролог в рукописи из Лиона: Bologna, Bibl. univ., ms. 925 (см.: *Condamin J., Vanel J.B.* Martyrologe ...), s. XIII, *tit.:* INCIPIT PRAEFATIO MARTYROLOGII DE UENERATIONE SANCTORUM; Paris, BNF, ms. lat. 10018, ок. 1300, *tit.:* INCIPIT PRAEFATIO MARTYROLOGII PLURIMORUM SANCTORUM, APOSTOLORUM, MARTYRUM, CONFESSORUM ET VIRGINUM.

Inc.:	<i>Antiqui patres</i> in venerationis <b>martyrio</b> celebrari sanxerunt uel ad excitandam imitationem uel ad meritis eorum <b>consociemur</b> adque oracionibus <b>adiuemur</b> . Ita tamen ut nulli <b>martyrum</b> sed ipsi <b>deo martirum sacrificemur</b> quamuis in memoris <b>martyrum</b> constituamus altaria.	Festivitates <b>sanctorum apostolorum</b> seu <b>martyrum antiqui patres</b> in venerationis <b>misterio</b> celebrari sanxerunt uel ad excitandam imitationem, vel ut meritis eorum <b>consociemur</b> atque orationibus <b>adiuemur</b> ; ita tamen ut nulli <b>martyrum</b> sed ipsi <b>deo martyrum, sacrificemus</b> , quamvis in memorias <b>martyrum</b> constituamus altaria.
Аппарат	<b>martyrio</b> <i>Anon. Lyon.</i> ] <b>misterio</b> (mysterio) <i>Flor. Usuard.</i> consocietur <i>Aug</i> ] consociemur <i>Isid., Hrab., Луон. ан., Flor. Usuard.</i> adiuuetur <i>Aug.</i> ] adiuuemur <i>Isid., Hrab., Луон. ан., Flor. Usuard.</i> deo <b>martyrum</b> <i>Aug.</i> ] <b>add. sacrificemur</b> <i>Луон. ан.; add. sacrificemus Isid. в PL 83, Flor. Usuard.</i>	
	<b>Nemo</b> enim antistitum <...> qui martyres coronavit.	
Аппарат	Quis <i>Aug. Isid. Hrab.</i> ] <b>Nemo</b> <i>Луон. ан. Flor. Usuard.</i>	
	apud memorias eorum quos coronauit <b>quod</b> ex ipsorum locorum <b>amore maiore</b> effectus <b>assurgat ad auendam</b> caritatem et in illos quos imitari possumus et in illum quo adiuuante possumus.	apud memorias eorum quos coronauit <b>quo</b> ex ipsorum locorum <b>amore maior</b> affectus <b>ad acuendam</b> caritatem et in illos quos imitari possumus, et in illum quo adiuuante possumus <i>assurgat</i> .
Аппарат	ut <i>Aug., Ado, Usuard. (Paris, BNF. Ms. lat. 13745<sup>71</sup>)</i> ] quo <i>Flor.</i> quod <i>Луон. ан., Flor. (Paris, BNF. Ms. lat. 9085), Usuard.</i> <b>maiore</b> <i>Луон. ан.</i> ] <b>major</b> <i>Flor., om. Usuard. (Paris, BNF. Ms. lat. 13745)</i> amore maior <i>Usuard. (Stuttgart, WLB. Cod. Don. 654, см. сноски 38)</i> ] ammonitione maior <i>Aug., Ado, Usuard. (Trier, SB. Hs. 1241/600; С.-Петербург, РНБ. Ф. 955. Он. 2. № 85, см. сноски 38; Basel, UB. Mscr B VIII 26).</i> exsurgat <i>Aug., Isid., Hrab., Ado</i> ] assurgat <i>Anon. Lyon., Flor., Usuard.</i> acuendam <i>Aug. (acuendam LM) Isid., Flor., Usuard.</i> ] <b>auendam</b> <i>Луон. ан. augendam Ado, Usuard.</i>	
	Colimus ergo martyres eo cultu	Colimus ergo martyres eo cultu

<sup>71</sup> Эта и другие рукописи, упомянутые в таблице впервые, будут обсуждаться в подразд. «*Contra Faustum XX, 21 в мартирологе Узуарда*».

	dilectionis et societatis, <u>quo in hac</u> uita coluntur sancti homines dei, quorum cor ad talem pro euangelica ueritate passionem paratum esse sentimus; sed illos tanto deuotius, <u>quanto securius</u> , quanto etiam fidentiore laude praedicamus <b>iam</b> in uita <b>feliciores</b> uictores quam in ista adhuc usque pugnantes. Ad vero illo cultu <...> Honorandi <b>sunt</b> caritate, non seruitute.	dilectionis et societatis, <u>quo et in hac</u> uita coluntur sancti homines dei, quorum cor ad talem pro euangelica ueritate passionem paratum esse sentimus; sed illos tanto deuotius, <u>quanto securius</u> , quanto etiam fidentiore laude praedicamus <b>tam</b> in uita <b>feliciore</b> uictores quam in ista adhuc usque pugnantes. At vero illo cultu <...> Honorandi <b>sunt</b> caritate, non seruitute.
Аппарат	<i>om. et Лион. ан.</i> После «quanto securius» <i>om.</i> post certamina superata <i>или</i> post incerta omnia superata <i>Лион. ан., Flor., Usuard. (Paris, BNF. Ms. lat. 13745 и некоторые другие)</i> <i>iam</i> in uita <b>feliciores</b> <i>Лион. ан.] tam</i> in uita feliciore <i>Flor., Usuard. add. sunt Лион. ан., Flor., Usuard.</i>	

Несомненно, что Флор во время работы над своим мартирологом опирался на пролог «мартиролога Лионского анонима» и исправил его:

1) дал четкий заголовок (ср. с глоссой Флора в рукописи Lyon, Bibl. mun. 610 (526), рис. 3): *INCIPIE PRAEFATIO MARTYROLOGII DE UENERATIONE SANCTORUM*;

2) начал пролог со следующих слов: *Festiuitates sanctorum apostolorum*;

3) исправил некоторые ошибочные чтения «мартиролога Лионского анонима» (см. табл. 3): *sacrificetur* на *sacrificemus* (*sacrificemus* передается во всех рукописях мартирологов Флора и Узуарда, об этом чтении несколько слов ниже в подразд. «*Contra Faustum XX, 21 в мартирологе Узуарда*»); *majore* на *major*; *auendam* на *aciendam* (об этом чтении подробнее см. в подразд. «*Contra Faustum XX, 21 в мартирологе Адона Вьеннского*»); *in uita feliciores* на *in uita feliciore*.

По примеру «мартиролога Лионского анонима» Флор закончил пролог Августина сокращенной и измененной Исидором цитатой из *ver. rel.* с добавлением глагола *sunt*: *Honorandi sunt caritate, non seruitute* (см. табл. 3). Таким образом, начало и конец пролога, как и анализ имеющихся разночтений, показывают, что пролог из *c. Faust. XX, 21* «мартиролога Лионского анонима» послужил образцом для Флора (однако этот вывод основан только на чтениях самой ранней рукописи «мартиролога Лионского анонима» Paris, BNF, ms. lat. 3879, которая не является оригинальной рукописью этого мартиролога, но весьма близкой ко времени работы Лионского анонима, и, конечно, ко времени самого Флора Лионского).

Как уже было сказано, пролог, основанный на извлечении из с. *Faust. XX, 21* в редакции Исидора, открывается в мартиролагах словом «*Festivitates*» и обычно так и обозначается в исследованиях мартирологов, как пролог «*Festivitates*». Однако следующий по времени составитель исторического мартиролога — будущий епископ Вьенны Адон, работавший при составлении своего мартиролога в Лионе со второй редакцией мартиролога Флора (так называемой редакцией *ET*), — представляет другую традицию, более близкую тексту самого Августина.

Пролог в мартирологе Адона открывается словами из с. *Faust. XX, 21*, (которые были переработаны Исидором): *Populus Christianus memorias martyrum religiosa sollempnitate concelebrat...* (Христианский народ торжественно почитает память мучеников священным богослужением...) — и оканчивается словами: *Post ascensum Christi per sacramentum memoria (sic!) celebratur* (После Вознесения Христа память отмечается посредством таинства). Таким образом, Адон существенно — в полтора раза — расширил цитату из с. *Faust. XX, 21*, по сравнению с Исидором. Эту традицию пролога мы обозначаем как традиция «*Populus christianus*» (см. рис. 7).

Самая ранняя рукопись мартиролога Адона *Codex Sangallensis 454*<sup>72</sup> датируется концом IX – началом X в. В списках мартиролога Адона текст пролога обычно бывает представлен под именем Августина<sup>73</sup>.

Приведем состав текста пролога Августина в мартирологе Адона согласно санкт-галленскому кодексу (табл. 4).

Таблица 4

<i>Contra Faustum XX</i>	Состав текста пролога Августина в мартирологе Адона (St. Gallen. Cod. 454)
I Cap. 21	<u>Populus Christianus memorias martyrum religiosa sollempnitate concelebrat et</u> ad excitandam imitationem et ut meritis eorum consocietur atque orationibus adiuuetur, ita tamen, ut nulli

<sup>72</sup> Кодекс St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 454 полностью представлен в Интернете: URL: <http://www.e-codices.unifr.ch/de/list/one/csg/0454> (дата обращения: 04.01.2012).

<sup>73</sup> В рукописи Cod. Sang. 454 пролог Августина озаглавлен следующим образом: *Quo genere uel cultu sancti martyres uenerandi sint ex libris beati augustini episcopi*. Кроме того, мы ознакомились с одной рукописью XI в., происходящей из пьемонтского аббатства Новалеза: Berlin, SBB-PK. Ms. Nam. 4 (NB 342). Здесь (f. 3v): *sint] sunt*. Обе рукописи относятся к так называемой *первой семье*. В рукописях *второй семьи* пролог имеет следующий заголовок: *Incipit praefatio sequentis operis. Quo genere vel quo cultu martyres honorandi sunt. Ex libro beati augustini episcopi doctoris mirabilis (Quentin H. Les martyrologes ... P. 475).*

	martyrum, sed ipsi deo martyrum quamuis in memoriis martyrum constituamus altaria.
II Cap. 21	Quis enim antistitum in locis sanctorum corporum assistens altari aliquando dixit: offerimus tibi, Petre aut Paule aut Cypriane, sed quod offertur, offertur deo, qui martyres coronauit, apud memorias eorum quos coronauit, ut ex ipsorum locorum admonitione maior affectus exsurgat <b>ad augendam</b> caritatem et in illos <...> Conseruus tuus et fratrum tuorum. <b>Deum adora.</b>
III Cap. 21	Ista sibi plane superbi spiritus exigunt <...> quae latria dicitur et uni deo debetur.
IV Cap. 18	Proinde uerum sacrificium <...> corporis et sanguinis Christi.
V Cap. 21	Huius sacrificii caro et sanguis ante aduentum Christi per uictimas similitudinum promittebatur, in passione Christi per ipsam ueritatem reddebatur, <u>post ascensum Christi per sacramentum memoria celebratur.</u>

Сравним состав пролога у Адона с рассмотренными выше сходными фрагментами из *c. Faust.* XX, 21 других авторов. Вводное предложение (табл. 4, I), с которого Августин начинает свой развернутый ответ Фавсту: *Populus Christianus memorias martyrum religiosa sollemnitate concelebrat...* — было по-разному переработано средневековыми авторами и редакторами, но, как бы то ни было, именно с него начинаются фрагменты, цитаты, реминисценции из этой главы (*eccl. off.* I, 35 Исидора; *inst. cler.* II, 43 Рабана и прологи к историческим мартиронологам традиции «*Festivitates*» Лионского анонима, Флора и Узарда и другие рукописные памятники, о которых в этой статье мы не говорим<sup>74</sup>). Следующую часть текста цитируют все обсуждаемые авторы и заканчивают (за исключением Адона) свои извлечения на цитате из «Откровения Иоанна» 22:9 (табл. 4, II). Адон же продолжает цитировать *c. Faust.* XX, 21 вплоть до слов *et uni Deo debetur* (табл. 4, III), заменяя следующее за этими словами предложение на небольшой отрывок из *c. Faust.* XX, 18 (табл. 4, IV). Завершает свой пролог Адон еще одним предложением из *c. Faust.* XX, 21 (табл. 4, V).

<sup>74</sup> Полный обзор истории текста *c. Faust.* XX, 21 в Средневековье: Galynina I. Die Textgeschichte und Rezeption des *c. Faust.* XX, 21 im Mittelalter // *Revue d'histoire des textes.* 2013. T. 8. P. 111–169.

Где же мог почерпнуть Адон дополнительные части текста из *c. Faust.* XX, 21 для своей редакции пролога? В ходе исследования мы предполагали, что образцом ему мог послужить рукописный сборник, подобный рукописи из Монпелье второй четверти IX в. (Montpellier, Bibl. interuniv., ms. N 137, ff. 46v–48r (см. рис. 7)<sup>75</sup>. В подборке различных покаянных текстов *ex variis patribus*, которые в этой рукописи содержатся<sup>76</sup>, мы встречаем и интересующее нас извлечение из *c. Faust.* XX, 21, которое начинается и заканчивается так же, как в мартирологе Адона: «*Populus autem Christianus memorias martyrum religiosa sollemnitare concelebrat <...> post ascensum Christi per sacramentum memoriae celebratur*». Вместе с тем можно утверждать, что Адон работал с полным текстом *Contra Faustum*. Это подтверждает сделанная им вставка из другой главы того же произведения.

У Миня, воспроизводящего издание Гериберта Росвайда<sup>77</sup>, текст этой вставки взят в квадратные скобки, его источник не определен, и сам текст никак не прокомментирован<sup>78</sup>. Дюбуа, последний издатель мартиролога Адона, вообще оставил без внимания этот отрывок<sup>79</sup>. В других исследованиях мы также не обнаружили указания на то, что в тексте пролога Адон сделал вставку из *c. Faust.* XX, 18, где Августин пишет о правильном понимании евхаристической жертвы христиан, которая приносится на алтаре Богу как поминовение совершенной Христом жертвы. Этот текст в прологе прекрасно сочетается с другими excerptами из *Contra Faustum*, составляя неотъемлемую часть общего изложения темы, и нет видимых причин считать его позднейшей вставкой.

Адон при составлении своего мартиролога работал в Лионе, где в это время уже находился кодекс, упомянутый нами в связи с работой Флора, — *Codex Lugdunensis* 610 (526). При исследовании этой рукописи мы обратили внимание на пометы в виде хорошо различимых «крюков», с помощью

---

<sup>75</sup> Bischoff B. Katalog der festländischen Handschriften ... Nr. 2833.

<sup>76</sup> По мнению Цюхи, издателя *Contra Faustum* в CSEL 25/1, рукопись из Монпелье является «vetustissimus testis selecti operis» (cf.: CSEL 25/2. P. L.). Эту рукопись вместе с еще четырьмя кодексами XI–XV вв. (Vatikan, BAV. Vat. Lat. 514 (f. 11v); Mattsee, Stiftsbibliothek. Ms. 49 (300r2–300v2); Wien, ÖNB. Cod. Ser. n. 3830 (175v1–176r1); Praha, Knih. metropolitni kapitulny. Ms. K. XVI (1210)) из-за наличия извлечения из *c. Faust.* XX, 21 мы относим к Мартирологической группе excerptов сочинения *Contra Faustum* (см. сноску 4).

<sup>77</sup> *Vetus Romanum martyrologium hactenus a Cardinale Baronio desideratum, una cum martyrologio Adonis ad manuscripta exemplaria recensito, opera [et] studio Heriberti Rosweydi.* Antverpiae, 1613. (PL 123, 143–436).

<sup>78</sup> PL 123, 179–180.

<sup>79</sup> Как верно заметил Офергау, «die Ausgabe von Ados Martyrologium philologisch gesehen unbefriedigend ist», и критическое издание некоторых мартирологов является необходимым для многих современных исследователей (*Overgaauw E.* Die ältesten Martyrologien ... S. 119–120).

которых выделены части глав *c. Faust.* XX, 18 и 21, которые заняли свое место в мартирологе Адона. Выше мы уже указали, что Флор Лионский работал с этой рукописью, составив свой сборник извлечений из сочинений Августина, содержащих цитаты из посланий св. Павла и комментарии Августина к ним. С большой уверенностью можно утверждать, что именно Флор отметил в рукописи соответствующие места в главах *c. Faust.* XX, 18 и 21. Цитата из *c. Faust.* XX, 18, которую Флор использовал в подборке цитат первого послания к Коринфянам (I Кор 10:20), выглядит в *Patrologia Latina* (PL 119, 336) короче, чем та, что представлена в рукописной традиции Флора (на примере кодекса XII в. Berlin, SBB-ПК, Ms. theol. lat. fol. 340<sup>80</sup>, f. 185vI, 21–34). В издании Миня цитата из *c. Faust.* XX, 18 заключается словами: *quam Christus obtulit*, тогда как Флор, согласно рукописной традиции, воспроизводит еще следующее предложение из *c. Faust.* XX, 18 (табл. 5), что полностью совпадает с текстом из *Codex Lugdunensis* 610 (526), выделенным специальными «крючками» (f. 86v, рис. 4). Это предложение в издании Миня отнесено к следующему сочинению Августина *Enarratio in psalmum* XCVI, 11 (PL 36, 1244–1245), где этих слов нет<sup>81</sup>.

В табл. 5 сравним *c. Faust.* XX, 18 с извлечениями Флора и Адона (рис. 4).

Таблица 5

<p><b>Августин</b> <i>Contra Faustum</i> XX, 18. Lyon, Bibl. mun. 610 (526), f. 86v, 18–26</p>	<p><b>Флор Лионский</b> Berlin, SBB-ПК, Ms. theol. lat. fol. 340, f. 185vI, 21–34</p>	<p><b>Адон Вьеннский</b> St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 454, p. 26 II, 3–21</p>
<p>et tamen uolo mihi dicatis &lt;...&gt; unde et ipsum no- men a chrismate ducitur.</p>	<p><i>om.</i></p>	<p><i>om.</i></p>

<sup>80</sup> *Rose V.* Verzeichniss der lateinischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin, 1901. Bd. II. 1. Abt. : Die Handschriften der Kurfürstlichen Bibliothek. S. 164–166. (Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin ; 13).

<sup>81</sup> Издание эксцерптов Флора у Миня нуждается в тщательной проверке. Кроме того, оно вообще не отражает технику эксцерпции Флора. При сверке с рукописью Berlin, SBB-ПК, Ms. theol. lat. fol. 340 мы обнаружили целый ряд ошибок издателя. Например: 1) PL 119, 279: у Миня почти в два раза короче отмеченная цитата к Рим 1:1–3 из *c. Faust.* XIII, 3: «Unde Propheta... sed ad etc.». В рукописи Berlin, SBB-ПК, Ms. theol. lat. fol. 340 (f. 3rII, 8–28): «Omnes populi gentium <...> pedum tuorum»; 2) PL 119, 336: у Миня вообще не указана цитата *c. Faust.* XX, 13, которую Флор выписал к I Кор 10:20: «panis et calix non quilibet <...> uerum etiam corporali» (f. 184rI, 7–14).

<p><b>Ꝟproinde Ꝟuerum</b> sacrificium, quod uni uero debetur deo, quo eius altare solus Christus impleuit, in uictimis pecorum imitata daemonia sibi adroganter exposcunt.</p>	<p><b>Uerum</b> sacrificium, quod uni uero <i>deobetur</i>, quo eius altare solus Christus impleuit, in uictimis pecorum imitata daemonia sibi adroganter exposcunt.</p>	<p><b>Proinde</b> uerum sacrificium, quod uni uero debetur deo, quo eius altare solus Christus impleuit, in uictimis pecorum imitata daemonia sibi adroganter exposcunt.</p>
<p>unde dicit apostolus: <i>quae immolant gentes, daemoniis immolant et non deo (1 Cor 10.20)</i>, non quod offerebatur culpans, sed quia illis offerebatur. Hebraei autem in uictimis pecorum, quas offerebant deo, multis et uariis modis, sicut re tanta dignum erat, prophetiam celebrabant futurae uictimae, quam Christus obtulit.</p>		
<p>unde iam Christiani peracti eiusdem sacrificii memoriam celebrant sacrosancta oblatione et participatione corporis et sanguinis Christi. Ꝟ</p>		
<p>Manichaei uero nescientes &lt;...&gt; in hypocrisi mendaciloquorum.</p>	<p><i>om.</i></p>	<p><i>om.</i></p>

Начало и конец отрывка, выделенного Флором своими специальными «крюками», заимствовал и Адон для пролога к своему мартирологу. Однако Адон не опирался полностью на разметку текста, произведенную ранее Флором, который при работе с рукописью *Contra Faustum* Lyon, Bibl. mun. 610 (526) как бы исключил в ней наречие *proinde*, выделив его «крюками»: Ꝟ*Proinde Ꝟuerum* (см. рис. 4). Напротив, Адон сохранил наречие *proinde*, которое согласно вышеназванной Берлинской рукописи SBB-ПК, Ms. theol. lat. fol. 340, как, впрочем, и изданию Миня, не передает эксцерпты, собранные Флором. Это свидетельствует о том, что Адон работал именно с рукописью *Contra Faustum* — Lyon, Bibl. mun. 610 (526), а не с рукописью, содержащей извлечения Флора.

Почти таким же образом — специальными «крюками» (Ꝟ — начало извлечения и Ꝟ — конец извлечения) — в *Codex Lugdunensis* 610 (526) отмечено интересующее нас место в главе *c. Faust. XX, 21* (рис. 5). На полях справа напротив слов *uni deo debetur*<sup>1</sup>, которыми заканчивается цитата в прологе Адона, стоит пометка в виде «крюка». Такая же помета стоит на полях слева — против слов *Huius sacrificii*, которыми начинается следующая цитата из *c. Faust. XX, 21*, заканчивающаяся словами *post ascensum Christi per sacramentum memorie celebratur*<sup>1</sup>. После этих слов стоит соответствующий «крюк». Этими же словами завершается пролог Адона.

В *Codex Lugdunensis* 610 (526) можно увидеть еще одно свидетельство личной работы Адона с этой рукописью. Для этого представим следующий

аргумент. В рукописи отчетливо выделяются руки двух каролингских эрудитов<sup>82</sup>. Одна, как мы уже сказали, идентифицируется как рука Флора Лионского, который, несомненно, использовал эту рукопись в работе над *Liber contra Iudaeos ad Carolum regem*<sup>83</sup> и над собранием цитат из сочинений Августина из посланий апостола Павла *Expositio in epistolas beati Pauli ex operibus S. Augustini*<sup>84</sup>. Не исключено, однако, что он мог использовать ее и в работе над своим мартирологом.

Вторая рука не была до сих пор определена. На f. 87v, 21 в главе *c. Faust. XX, 21* есть одно ошибочное чтение *acuandam*, которое эта рука исправляет на *augendam* (рис. 6). Едва ли это исправление сделал Флор. Письмо этого слова отличается от письма глосс, написанных Флором немного выше, а главное, рукописи его мартиролога содержат чтение *acuendam*, тогда как рукописи мартиролога Адона содержат, напротив, исправленное чтение *augendam* (St. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod. Sang. 454 ; Berlin, SBB-PK. Nam. 4). Не исключено, что исправление на *augendam* Адон сделал под влиянием «мартиролога Лионского анонима», в прологе которого (согласно Парижской рукописи BNF, ms. lat. 3879, см. табл. 2) содержалось вместо *acuendam* чтение *auendam*. Поскольку герундив от глагола *auere*, *auère* не дает хорошего смысла (*ad auendam caritatem*), эта ошибка Лионского анонима, вероятнее всего, и подтолкнула Адона к правке Лионской рукописи Августина.

#### *Contra Faustum XX, 21 в мартирологе Узуарда*

Узуард, монах монастыря Сен-Жермен-де-Пре, составил свой мартиролог по воле Карла Лысого, который пожелал, чтобы все прежние мартирологи были переработаны и даты многих праздников исправлены<sup>85</sup>. По определению Дюбуа, мартиролог Узуарда дошел в трех редакциях (*la première recension, la deuxième recension, la recension «primitive»*)<sup>86</sup>. Первая редакция мартиролога Узуарда была распространена вскоре после 20 октября 858 г.<sup>87</sup> Версию мартиролога этого времени принято называть «первой основной редакцией» (*la première recension*)<sup>88</sup>. Именно эту редакцию содержат большинство поздних рукописей, сопровождаемых при этом прологом-письмом Узуарда Карлу Лысому.

<sup>82</sup> Цюха в своем аппарате обозначает их как *L*<sup>1</sup> и *m*. 2. Cf.: CSEL 25/1. P. 562.

<sup>83</sup> См. сноску 66.

<sup>84</sup> См. сноску 67.

<sup>85</sup> Dubois J. Un témoin de la vie intellectuelle à Saint-Germain-des-Prés au IX<sup>e</sup> siècle: Le martyrologe d'Usuard // *Revue d'Histoire de l'Église de France*. 1957. T. 43. P. 35.

<sup>86</sup> Об этом подробнее: Dubois J. Le martyrologe d'Usuard ... P. 13–37 ; Overgaauw E. Les deux recensions ... P. 90–93.

<sup>87</sup> Dubois J. Les martyrologes ... P. 48 ; Overgaauw E. Les deux recensions ... P. 90.

<sup>88</sup> Overgaauw E. Les deux recensions ... P. 91.

После 858 г. (или 859 г.) вплоть до своей смерти в 877 г. Узуард занимался исправлением рукописи Paris, BNF, ms. lat. 13745<sup>89</sup>, которая, по всей вероятности, является его автографом (*le «manuscrit originale»*). Эта рукопись была опубликована Жаком Дюбуа и подробно описана в его издании<sup>90</sup>. Текст этого мартиролага принято считать «второй основной редакцией». Очень мало рукописей содержат эту редакцию.

Есть еще одна более ранняя редакция мартиролага, которая появилась между 20 октября 858 г. и 20 сентября 859 г. в бенедиктинском аббатстве Фекам (Fécamp) и называется «исходная» (*la recensio «primitive»*). Сначала эта редакция была известна только по одной рукописи XII в. (1120–30) Paris, BNF, ms. lat. 5242<sup>91</sup>. Новейшие исследования Офергау показывают, что эта «исходная редакция» представляет собой первое издание мартиролага Узуарда. Кроме того, Офергау удалось идентифицировать еще ряд рукописей, принадлежащих этой редакции<sup>92</sup>.

Кроме того, существует две редакции — *A* и *B* — вышеупомянутого пролога-письма Узуарда Карлу Лысому. Редакция *A* короче, и множество рукописей «первой основной редакции» содержат письмо-пролог в редакции *A*<sup>93</sup> и только две рукописи в редакции *B*<sup>94</sup>. Е. Офергау установил, что большая часть рукописей, восходящих к «исходной редакции», содержит «письмо-пролог» в редакции *B*<sup>95</sup>. Согласно Офергау, имеется шесть рукописей без пролога-письма и шесть с этим прологом, но в редакции *B*<sup>96</sup>. Известна только одна рукопись «второй основной редакции», содержащая письмо-пролог в редакции *B*: кодекс Paris, BNF, ms. lat. 13882 (ff. 3v–4r) был создан в Сан-Жермен-де-Пре между 1131 и 1146 г. и является прямой копией с автографа Paris, BNF, ms. lat. 13745.

В большинстве рукописей мартиролага Узуарда и в его автографе есть еще один пролог, так называемый пролог «*Festivitates*», который, как отмечает Дюбуа, заимствован из *c. Faust*. XX, 21, несколько изменен (*légèrement modifiée*) в начале и конце, и что этот же пролог есть в «мартирологе Лионского анонима» (Paris, BNF. Ms. lat. 3879) и в мартиролагах

---

<sup>89</sup> По мнению Бишофа, эту рукопись была написана в Сен-Жермен-де-Пре около 865 г.; cf.: *Bischoff B. Der Stuttgarter Bilderpsalter. Bibl. Fol. 23. Württembergische Landesbibliothek Stuttgart* : 2. Bd. Stuttgart, 1968. S. 21, 23: «Saint-Germain-des-Prés, um 865».

<sup>90</sup> *Dubois J. Le martyrologe d'Usuard ... P. 15–20, 137–139.*

<sup>91</sup> *Dubois J. À la recherche de l'état primitif du martyrologe d'Usuard. Le manuscrit de Fécamp // Analecta Bollandiana. 1977. T. 95. P. 43–71.*

<sup>92</sup> Cf.: *Overgaauw E. Les deux recensiois ... P. 92–93.*

<sup>93</sup> *Ibid.* P. 85–86, 100.

<sup>94</sup> *Ibid.* P. 96.

<sup>95</sup> *Ibid.* P. 93–94. Здесь приводится список всех рукописей.

<sup>96</sup> *Ibid.* P. 100.

Флора и Адона, которые Узуард взял за основу своей работы<sup>97</sup>. Однако Дюбуа ничего не сообщает о том, что текст пролога Узуарда (а вместе с ним Флора и Лионского анонима) существенно отличается от того, что представлен в мартирологе Адона. Узуард как в начале, так и в конце пролога следует традиции «*Festivitates*», начало которой положил Лионский аноним:

*Inc.*: (*Contra Faustum* XX, 21) *Festivitates sanctorum* apostolorum seu martyrum: *antiqui patres* in venerationis misterio celebrari sanxerunt ad excitandam imitationem, uel ut meritis eorum consociemur atque orationibus adiuuemur; ita tamen ut nulli martyrum sed ipsi deo martyrum **sacrificemus**, quamuis in memoriis martyrum, constituamus altaria. <...> Apparuit et in angelis, sicut et in Apocalypsi legimus angelum se adorari prohibentem atque dicentem adoratori suo: *Conseruus tuus sum et fratrum tuorum: deum adora* (Апос 22:9).

*Des.*: (*De vera religione* 55, 108 et 110) Honorandi sunt ergo martyres propter imitationem, non adorandi propter religionem, honorandi **sunt** caritate non seruitute.

Отметим те элементы текста Узуарда, которые его роднят с прологами Лионского анонима и Флора (см. табл. 3), где текст Исидора из *eccl. off.* I, 35 (34) подвергся определенным изменениям:

- 1) добавление прилагательного *sanctorum* к *apostolorum*;
- 2) добавление глагола *sacrificemus* после *deo martyrum*;
- 3) удаление из текста Исидора слов *in honore* и *solemnitates*;
- 4) одинаковое сокращение цитаты из *De vera religione*.

Эти и некоторые другие чтения показывают несомненное родство прологов «*Festivitates*» в мартирогах Узуарда, Лионского анонима и Флора.

Наряду с мартирологом Флора в своей редакции пролога Узуард использовал и мартиролог Адона<sup>98</sup>. Кроме того (на основании многих просмотренных рукописей мартиролога Узуарда), мы можем наблюдать, что определенная группа чтений пролога Августина варьирует от мартиролога к мартирологу, иногда повторяя чтения Лионского анонима и Флора, иногда — Адона (см. аппарат в табл. 3), например:

1) ut *Aug.*, *Ado. Usuard.* (Paris, BNF. Ms. lat. 13745)] quo *Flor.* quod *Anon. Lyon. Flor.* (Paris, BNF. Ms. lat. 9085), *Usuard.*

2) **maiore** *Anon. Lyon*] *major Flor.*, *om. Usuard* (Paris, BNF. Ms. lat. 13745) *amore maior Flor.*, *Usuard.* (Stuttgart, Fürststenberg. Ms. 654) ] *ammonitione maior Aug.*, *Ado. Usuard.* (Trier, SB. Hs. 1241/600 ; *C.-Пемербург, PHB. Ф. 955. On. 2. № 85 ; Basel, UB. Mscr B VIII 26*)

<sup>97</sup> *Dubois J.* Le martyrologe d'Usuard ... P. 17–18; см. сноску 3.

<sup>98</sup> *Ibid.* P. 41–42.

3) *acuendam Aug* (*acuandam LM*) *Isid. Flor. Usuard.*] **auendam** *Anon. Lyon augendam Ado. Usuard.*

4) После «quanto securius» *om. post certamina superata uli post incerta omnia superata Anon. Lyon, Flor., Usuard. (Paris, BNF. Ms. lat. 13745 и некоторые другие)*.

В первом случае мы видим, что у Узуарда оставлен союз *ut*, который принадлежит Августину и сохранен в рукописях мучениковедца Адона. У Флора *ut* заменено на *quod* вслед за Лионским анонимом. В «мучениковедце Лионского анонима» (см. аппарат в табл. 5) отсутствуют слова *post incerta omnia superata*. В рукописи-автографе Узуарда (Paris, BNF. Ms. lat. 13745) и в двух рукописях из немецкого монастыря Оттобойерн (Stuttgart, WLB. Cod. Don. 654, XII в., f. 22r<sup>v</sup>; Cod. Don. 655, XIII в., f. 2r<sup>v</sup><sup>99</sup>) также не содержится этих слов, правда, в более поздних рукописях (Базель, UB. Mscr B VIII 26 (XIV–XV вв., f. 1r1, 11–36); Трир, Stadtbibl. Hs. 1241/600 (XV в., ff. 2v–3v); С.-Петербург, РНБ. Ф. 955. Оп. 2. № 85 (XVI в., f. 1rv)) они присутствуют. Эти же рукописи передают чтение *admonitione maior* (как у Адона и в рукописях *Contra Faustum*) вместо *amore maiore*, которое мы встречаем у Лионского анонима и которое (только *amore*) было использовано Узуардом, согласно «рукописи-автографу». Принимая во внимание исследование Офергау о двух редакциях письма-пролога (А и В), которое мы резюмировали выше, можно предположить то же самое в отношении пролога Августина: Узуард дважды редактировал текст Августина<sup>100</sup>.

В заключение отметим еще два разночтения, о которых мы говорили выше:

1) чтение *ad acuendam / augendam caritatem* мы подробно рассмотрели в связи с мучениковедцем Адона. Самая ранняя рукопись мучениковедца Узуарда передает чтение *augendam*, заимствованное им, по всей вероятности, у Адона. Однако среди многочисленных рукописей мучениковедца Узуарда встречаются и такие, которые содержат чтение *acuendam* (например, обе рукописи из немецкого монастыря Оттобойерн: Stuttgart, WLB. Cod. Don. 654 и 655), переданное нам Флором и в рукописной традиции сочинения *Contra Faustum*<sup>101</sup>;

---

<sup>99</sup> *Spilling H.* Handschriften aus Ottobeuren // Unberechenbare Zinsen. Bewahrtes Kulturerbe : Katalog zur Ausstellung der vom Land Baden-Württemberg erworbenen Handschriften der Fürstlich Fürstenbergischen Hofbibliothek / hrsg. von F. Heinzer. Stuttgart, 1993. S. 52–55 (Nr. 5 [есть фотография f. 22r] и Nr. 6); *Heinzer F.* Klosterreform und mittelalterliche Buchkultur im deutschen Südwesten. Leiden, 2008. S. 265. (Mittellateinische Studien und Texte; vol. 39).

<sup>100</sup> В будущем мы планируем более детальное исследование вопроса о редакциях пролога Августина у Узуарда.

<sup>101</sup> За исключением самых ранних кодексов *L* (Lyon, Bibl. Mun. 610 (526)) и *M* (München, BSB. Clm 14356), которые содержали ошибочное чтение *acuandam*.

2) чтение *sacrificemus*, воспроизведенное Лионским анонимом, а затем Узуардом, вероятно, относится к утраченной рукописной традиции Августина или же Исидора, следы которой можно встретить лишь в изданиях XVI в.: мадридском издании *eccl. off.* 1599 г.<sup>102</sup> и антверпенском издании *Contra Faustum* 1577<sup>103</sup>. Впрочем, нельзя исключить и другой возможности: издатели XVI в. при подготовке текстов Августина и Исидора могли ориентироваться на рукописную традицию мартирологов.

Культ почитания мучеников, начало которого восходит ко II в., продолжал формироваться на протяжении всего раннего Средневековья. Особое значение имело богословское обоснование празднования дней памяти святых и мучеников, и мысль Августина о том, что христиане поклоняются не мученику, но Богу, была для него особенно важна. Поэтому именно в текстах, посвященных разъяснению литургии и литургических праздников Исидора Севильского и Рабана Мавра, с одной стороны, и в различных исторических мартирологах, используемых ежедневно в литургической практике, с другой стороны, мы находим неизменно один и тот же текст из *c. Faust.* XX, 21 (см. рис. 7).

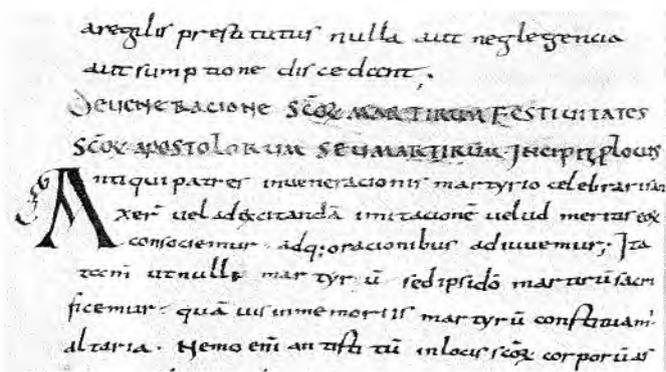


Рис. 1. Paris, BNF. Ms. lat. 3879. F. 67v. Incipit Prologus

<sup>102</sup> Divi Isidori Hispaliensis episcopi opera Philippi II Catholici regis iussu e vetustis exemplaribus emendata. Madridi: ex typografia regia, 1599. Vol. 2. (PL 83, 737–826).

<sup>103</sup> Opera divi Aurelii Augustini, Hipponensis episcopi et doctoris praecipui, et theologos Lovanienses ex manuscriptis codicis emendata... in tomis decem. Antverpiae: ex officina Christophori Plantini, 1576–1577.

ibentem atque dicentem adoratoris suo cum ferui tuu  
 sum & fr̄m tuos dñi adora; Hec et audiret ergo magis  
 ter, p̄t imitationem non ad horandi p̄t religione ho  
 norandisunt caritate non ergo utate; **Explic. Incipit**  
**Incipit Martirologium de Pass; Ianuarij HABET dies. XXXI**  
**H.**

Рис. 2. Paris, BNF. Ms. lat. 3879. F. 68r.

Здесь: заключительные слова пролога. Explicit <Prologus>. Incipit martirologium

maestitencia cupi atate taur  
 dormitans umbres sommand  
 ure. Populus autem xpianus  
 concelbnet. & ad excitanda  
 atq; orationibus adiuuatur?

Рис. 3. Lyon, Bibl. mun. 610 (526). F. 87v.

На полях слева запись рукой Флора, справа глава с. *Faust*. XX, 21

cuuntay antiquis patribus nris. ubi ent & illa mystica unctio quae xps  
 p̄t se figurabat. Unde & ipsum nomen a crisimato dicitur.  
**P**roinde uerum sacrificium quod uniuerso debetur dō quo eius abaze  
 solus xps implet in uultu m̄ specorum imitacōe demonia sibi arro  
 ganter exposuit. Unde dicit apostolus, quae immolant gentes  
 daemōnis immolant & non dō, Non quod offerretur culpans  
 sed quia illis offerre batur, heb̄nei autem in uultu m̄ specorum quas offerre  
 bant dō multas & uariis modis sicut e. tantū adignū nent p̄ph & a  
 celeb̄bantur futū nē uultū e. quam xps obtulit unde iam xpiani  
 per actū eiusdem sacrificij memoriam celeb̄rent sacros oblatione  
 & participatione corporis & sanguinis xpi. Manichei uero nescientes  
 quid damnandum sit in sacrificij gentium & quid intelligendum in  
 sacrificij heb̄necorum. & quid tenendum uel obseruandum in sacri

Рис. 4. Lyon, Bibl. mun. 610 (526). F. 86v



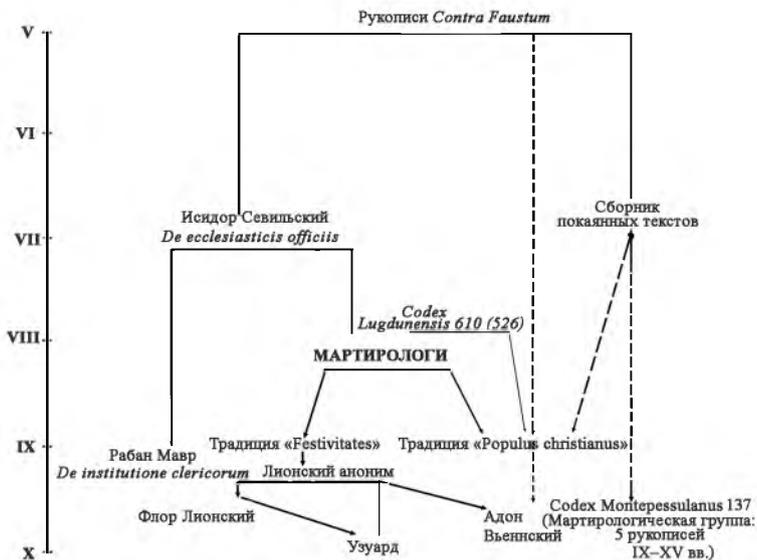


Рис. 7. Рецепция главы *c. Faust.* XX, 21 в Средние века

## ZUSAMMENFASSUNG

Von den frühesten und am meisten verbreiteten Exzerpten aus Augustins Werk *Contra Faustum Manichaeum* (*c. Faust.*) muss ein Auszug aus dem Kapitel XX, 21 besonders hervorgehoben werden. In diesem Kapitel war es für Augustin sehr wichtig, den Märtyrerkult gegen die Manichäer zu verteidigen. Im Mittelalter dient dieser Text als liturgische Begründung für die Verehrung der Märtyrer und die Feier von Märtyrerfesten. Die liturgische Bedeutung von *c. Faust.* XX, 21 war so groß, dass dank dieses Prologs im 12.–13. Jh. einige Martyrologien unter den Namen Augustins gestellt wurden (Bern, Burgerbibliothek, Cod. 379, 32r–123v und Cod. 418, 6r–78r), obwohl Augustin selber kein Martyrologium verfasste.

Die Rezeptionsgeschichte geht auf Isidor von Sevilla zurück, der als erster einen langen Auszug aus *c. Faust.* XX, 21 in seinem Werk *De ecclesiasticis officiis* anführt. Trotz des langen Zitates erwähnt Isidor in *eccl. off.* I, 35, 1–5 Augustin nicht. Nach der Abwandlung von dessen Worten im ersten Satz, gibt Isidor in seinem Kapitel einen allgemeinen Hinweis auf die Kirchenväter *antiqui patres*. Am Ende des Kapitels ergänzt Isidor den Auszug aus *c. Faust.* mit Reminiscenzen aus Augustins Werk *De vera religione* (*ver. rel.* 55, 110 und 108).

Hrabanus Maurus übernimmt *c. Faust.* XX, 21 im Rahmen eines Exzerptes aus *eccl. off.* Isidors. Er verändert fast nichts an Isidors Text und übernimmt den Auszug in *De institutione clericorum* II, 43 zusammen mit demselben Hinweis auf Kirchenväter (*antiqui patres*) und auch zusammen mit den Reminiszenzen aus *ver. rel.*

Fast zur gleichen Zeit, im 9. Jh., kann man noch eine weitere Rezeption des *c. Faust.* XX, 21 beobachten, nämlich in der martyrologischen Überlieferung. Laut Henri Quentin (*Les martyrologes historiques du moyen âge. Étude sur la formation du martyrologe romain*, Paris, 1908) erscheint ein Auszug aus dem *c. Faust.* XX, 21 in martyrologischer Überlieferung zum ersten Mal im Martyrologium des Anonymus von Lyon, dessen Fassung vor 806 in Lyon entstanden sein dürfte. Nur wenige Handschriften überliefern dieses Martyrologium, die früheste und bedeutendste ist der Pariser Codex BNF, ms. lat. 3879 aus dem 9. Jh. Quentin teilt nichts über die Quellen für diesen Prolog aus *c. Faust.* XX, 21 mit. Anfang und Ende des Textes aber gleichen Isidors *eccl. off.* I, 35, 1–5, zusammen mit allen kleinen Änderungen, die dieser vornahm. Es ist auch wichtig zu bemerken, dass der Anonymus von Lyon die Reminiszenz Isidors aus *ver. rel.* so stark abkürzt, wie sie dann in den nächsten historischen Martyrologien aussieht. Die Tradition des Prologs, der zum ersten Mal in dem Martyrologium des Anonymus von Lyon erscheint und auf das Kapitel Isidors *eccl. off.* I, 35, 1–5 zurückgeht, soll im Artikel als «*Festivitates*» — Tradition bezeichnet werden.

Der nächste Autor, der den Prolog in der Tradition «*Festivitates*» ins Martyrologium übernahm, ist Florus von Lyon. Bemerkenswert ist, dass Quentin im Kapitel über das Martyrologium des Florus keinen Hinweis auf *c. Faust.* XX, 21 gibt. Zweifellos stützte sich Florus während seiner Arbeit an dem Prolog auf den des Anonymus von Lyon und korrigierte ihn. Im Martyrologium von Ado, der die zweite Rezension vom Martyrologium des Florus zur Hand hatte, beginnt der Prolog ganz anders und soll als «*Populus christianus*» — Tradition bezeichnet werden.

Die früheste Abschrift des Martyrologiums von Ado stammt vom Ende des 9. bzw. Anfang des 10. Jh. s. und ist im Codex Sangallensis 454 enthalten. Darin beginnt der Augustinustext mit den Worten «*Populus Christianus memorias martyrum...*» und endet mit den Worten «*Post ascensum Christi per sacramentum memoria celebratur*». Für die Martyrologienforschung war es nicht relevant, nach der Funktion und Bedeutung des Prologs von Augustin zu fragen oder die Quellen für den martyrologischen Prolog zu prüfen. An keiner Stelle läßt sich ein Hinweis darauf finden, dass Ado nicht nur das Kapitel *c. Faust.* XX, 21 benutzt, sondern auch den Auszug aus *c. Faust.* XX, 18. Bei der Abfassung seines Martyrologiums arbeitete Ado in Lyon, wo sich schon zu jener Zeit der Codex Lugdunensis 610 (526) (die älteste Handschrift von *c. Faust.*, = L in CSEL 25/1) befand. Mit dieser Handschrift hat Florus

von Lyon an seiner *Expositio epistolarum beati Pauli apostoli collecta ex libris sancti Augustini* gearbeitet. Untersucht man diese Handschrift, so wird man auf eine deutliche Markierung in Hakenform aufmerksam, mit denen die Auszüge gekennzeichnet werden, die Ado aus den Kapiteln *c. Faust.* XX, 18 und 21 aufgenommen hat. Mit großer Wahrscheinlichkeit lässt sich behaupten, dass eben Florus diese Stellen mit seinen speziellen Haken markiert hat. Zweifellos stützte sich Ado auf die frühere Markierung von Florus.

In den meisten Handschriften, die das Martyrologium von Usuardus überliefern, und auch in dem Autograph (Paris, BNF, ms. lat. 13745), gibt es den sog. Prolog «*Festivitates*» (*c. Faust.* XX, 21), der — wie Jacques Dubois, der Editor von Paris, BNF, ms. lat. 13745 (*Le Martyrologe d'Usuard. Texte et comm.* Bruxelles, 1965 (Subsidia Hagiographica 40)), mitteilt — dem Werk *Contra Faustum* (L. 20, c. 21) entnommen und am Anfang und am Ende stark verändert sei. Weiterhin könne man diesen Prolog in den Martyrologien des Anonymus von Lyon sowie des Florus und des Ado finden, die Usuardus als Grundlage für seine Arbeit genommen habe. Allerdings vermerkt Dubois nicht, dass sich Usuardus (sowie Florus) und Ado in der Überlieferung des Prologs aus dem *c. Faust.* stark voneinander unterscheiden: Usuardus folgt sowohl am Anfang als auch am Ende des Prologs der «*Festivitates*»-Tradition, die auf den Anonymus von Lyon zurückgeht. Anhand der Lesarten lässt sich feststellen, dass Usuardus für den Prolog aus Augustin sowohl mit dem Martyrologium von Florus als auch mit dem von Ado gearbeitet hat. Die verschiedenen Lesarten in den späteren Handschriften, die sich vom Prolog in Paris, BNF, ms. lat. 13745 unterscheiden, bezeugen meiner Meinung nach eine stark kontaminierte handschriftliche Überlieferung der Martyrologien.

Das Kapitel *c. Faust.* XX, 21 ist für dessen mittelalterliche Rezeption in hohem Maße relevant.

## КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Августин, *Contra Faustum Manichaeum* (*c. Faust.*), почитание мучеников, рукописная традиция, рецепция, 21, Исидор Севильский, *De ecclesiasticis officiis*, Рабан Мавр, *De institutione clericorum*, исторические мартирологи, пролог к историческому мартирологу, Лионский аноним, Флор Лионский, Адон Вьеннский, Узуард.

## KEY WORDS

Prologue, St. Augustine, *Contra Faustum Manichaeum*, veneration of martyrs, manuscript tradition, redaction, Isidor of Seville, Rabanus Maurus, Historical martyrologies, Anonym of Lyon, Florus of Lyon, Adon of Vienne, Usuard.